

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

25 JUILLET 1989

Projet de loi concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs

EXPOSE DES MOTIFS

Le 27 janvier 1987, le *Journal officiel des Communautés européennes* L 24 publiait la Directive du Conseil du 16 décembre 1986 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs (ci-après la Directive). Celle-ci prévoit, en son article 11, que « Les Etats mettent en vigueur au plus tard le 7 novembre 1987 les dispositions législatives nécessaires pour se conformer à la présente directive. » Le présent projet de loi résulte de l'obligation faite à l'Etat belge de légiférer en la matière.

La date du 7 novembre 1987 s'explique en fonction de la loi américaine du 8 novembre 1984 sur la protection des microplaquettes semi-conductrices (ci-après la loi américaine). Cette loi présente une double particularité: d'une part, il s'agit de la première législation au monde en matière de topographies de produits semi-conducteurs — ceux-ci sont communément appelés « puces électroniques », « circuits intégrés » ou « chips »; aux Etats-Unis, on parle des « moyens de masquage » fixés dans une microplaquette semi-conductrice — et, d'autre part, contrairement à la règle du traitement national appliquée dans les droits de la propriété intellectuelle, elle ne prévoit qu'un système de réciprocité.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

25 JULI 1989

Ontwerp van wet betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten

MEMORIE VAN TOELICHTING

Op 27 januari 1987 publiceerde het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* L 24 de Richtlijn van de Raad van 16 december 1986 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten (hierna de Richtlijn). Deze bepaalt in haar artikel 11: « De Lid-Staten doen uiterlijk op 7 november 1987 de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om aan deze richtlijn te voldoen. » Het onderhavige wetsontwerp resulteert uit de verplichting van de Belgische Staat ter zake wettelijke maatregelen te nemen.

De datum van 7 november 1987 is te verklaren in functie van de Amerikaanse wet van 8 november 1984 betreffende de bescherming van halfgeleider microplaketten (hierna de Amerikaanse wet). Deze wet vertoont een dubbele bijzonderheid: enerzijds betreft het de eerste wetgeving ter wereld inzake topografieën van halfgeleiderprodukten — deze worden gewoonlijk « geïntegreerde circuits » of « chips » genoemd; in de Verenigde Staten spreekt men van « maskers » vastgehecht in een halfgeleider microplakette — en, anderzijds, in tegenstelling tot de regel van de nationale behandeling toegepast in het recht van de intellectuele eigendom, schrijft zij slechts een systeem van wederkerigheid voor.

En effet, la protection de la loi américaine n'est accordée qu'aux citoyens ou résidents des Etats-Unis d'Amérique, qu'aux citoyens, résidents ou autorités souveraines de pays étrangers qui sont parties à un traité protégeant les moyens de masquage auxquels les Etats-Unis sont aussi parties et qu'aux apatrides, où qu'ils soient domiciliés. Cependant, chaque fois que le Président des Etats-Unis constate qu'un pays étranger accorde aux propriétaires de moyens de masquage qui sont des citoyens ou des résidents des Etats-Unis d'Amérique le bénéfice d'une protection similaire à celle accordée par la loi américaine, il peut, par voie de proclamation, étendre la protection aux ressortissants, aux résidents ou aux autorités souveraines du pays considéré (art. 902, *a*), de la loi américaine).

Mais en vertu d'une disposition transitoire énoncée à l'article 914 de la loi, le Secrétaire au Commerce peut accorder une protection aux citoyens, aux résidents et aux autorités souveraines d'un pays étranger pour une durée de trois ans à compter de la promulgation de la loi, s'il considère que ce pays accomplit des efforts sincères et des progrès raisonnables en vue de conclure un traité avec les Etats-Unis dans ce domaine ou d'adopter une législation telle que le Président puisse, sur cette base, proclamer ultérieurement la réciprocité.

La loi américaine ayant été promulguée la 8 novembre 1984, la protection transitoire ne peut être accordée que jusqu'au 8 novembre 1987. Cette date a cependant été reculée jusqu'au 1^{er} juillet 1991 suite à la promulgation d'une nouvelle loi aux Etats-Unis. Celle-ci ne l'ayant été qu'après le 16 décembre 1986, l'article 11 de la Directive mentionne la date du 7 novembre 1987, et non le 1^{er} juillet 1991. La protection transitoire s'obtient à la requête de toute personne et par la voie d'une ordonnance.

Des représentants de l'industrie électronique européenne ont fait part à la Commission des Communautés de l'inquiétude que leur inspirait la situation créée par la promulgation de la loi américaine et souligné les inconvénients et les risques que pourrait présenter une adaptation inadéquate ou trop lente de la législation dans les Etats membres. En effet, à défaut d'une protection claire dans le pays d'origine, les produits semi-conducteurs créés dans la Communauté ne seraient pas protégés convenablement sur l'important marché américain car, indépendamment de la possibilité de demander une protection transitoire s'arrêtant au plus tard le 8 novembre 1987 — aujourd'hui le 1^{er} juillet 1991 —, le Président des Etats-Unis ne déclarerait certainement pas la réciprocité.

Or, les produits semi-conducteurs jouent un rôle de plus en plus important non seulement dans l'indus-

Inderdaad, de bescherming van de Amerikaanse wet wordt slechts toegestaan aan de burgers of residenten van de Verenigde Staten van Amerika, aan de burgers, residenten of soevereine autoriteiten van vreemde landen die partij zijn bij een verdrag ter bescherming van « maskers » waartoe de Verenigde Staten eveneens partij zijn en aan de apatrieden, waar zij ook mogen gedomicilieerd zijn. Telkens evenwel de President van de Verenigde Staten vaststelt dat een vreemd land aan de eigenaars van « maskers » die burgers of residenten zijn van de Verenigde Staten van Amerika het voordeel toekent van een bescherming gelijkaardig aan die toegekend door de Amerikaanse wet, kan hij, bij wijze van proclamatie, de bescherming uitbreiden tot de onderdanen, residenten of soevereine autoriteiten van het gegeven land (art. 902, *a*), van de Amerikaanse wet).

Maar krachtens een tussentijdse bepaling opgenomen in artikel 914 van de wet, kan de Secretaris voor Handel een bescherming toestaan aan de burgers, residenten en soevereine autoriteiten van een vreemd land voor een duur van drie jaar te rekenen vanaf de afkondiging van de wet, indien hij van mening is dat dit land ernstige inspanningen en redelijke vooruitgang bereikt om een verdrag met de Verenigde Staten in dit domein af te sluiten of om een zulkdanige wetgeving aan te nemen dat de President, op deze grond, later de wederkerigheid kan proclameren.

Daar de Amerikaanse wet op 8 november 1984 werd afgekondigd, kan de tussentijdse bescherming slechts toegestaan worden tot 8 november 1987. Deze datum werd evenwel verplaatst naar 1 juli 1991 tengevolge van de afkondiging van een nieuwe wet in de Verenigde Staten. Daar deze slechts na 16 december 1986 werd afgekondigd, vermeldt artikel 11 van de Richtlijn de datum van 7 november 1987, en niet 1 juli 1991. De tussentijdse bescherming wordt bekomen op verzoek van elkeen en bij wijze van ordonnantie.

Vertegenwoordigers van de Europese elektronische industrie hebben aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de bezorgdheid medegedeeld die de toestand in het leven riep gecreëerd door de afkondiging van de Amerikaanse wet en de aandacht gevestigd op de nadelen en risico's die een inadekwate of te trage aanpassing van de wetgeving in de Lid-Staten zou kunnen vertegenwoordigen. Inderdaad, bij gebreke aan een duidelijke bescherming in het land van oorsprong, zouden de halfgeleiderprodukten gecreëerd in de Gemeenschap niet passend worden beschermd op de belangrijke Amerikaanse markt want, onafhankelijk van de mogelijkheid een tussentijdse bescherming te vragen die ophoudt ten laatste op 8 november 1987 — thans 1 juli 1991 —, zou de President van de Verenigde Staten zeker niet de wederkerigheid verklaren.

De halfgeleiderprodukten spelen een steeds belangrijker rol niet alleen in de elektronische indus-

trie électronique elle-même, mais également dans toute une gamme de secteurs industriels allant des véhicules à moteur aux machines-outils. De gros investissements sont nécessaires pour créer des produits semi-conducteurs nouveaux et plus avancés, notamment ceux devant présenter un degré de complexité de plus en plus élevé pour pouvoir être utilisés efficacement dans l'industrie de l'informatique. Mais dans la mesure où il est possible de copier un produit semi-conducteur à un coût très inférieur à celui de sa conception, l'existence de copies peut réduire considérablement le rendement de l'investissement consenti par le producteur et diminuer ainsi sa capacité de continuer à investir dans la conception de nouveaux produits semi-conducteurs.

Toute la difficulté réside dans le choix de la protection juridique à conférer au créateur d'un produit semi-conducteur. Avant la promulgation de la loi américaine et le début des travaux entrepris au sein de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle devant déboucher sur un nouveau traité sur la protection de la propriété intellectuelle en matière de circuits intégrés, la protection juridique à conférer était souvent loin d'être claire. La protection par brevet ne pouvait être retenue car le caractère inventif, en tant que critère de brevetabilité, peut faire défaut. D'autre part, la durée de la procédure de délivrance d'un brevet ne s'accommode nullement avec la volonté des producteurs de produits semi-conducteurs d'avoir très rapidement une protection efficace leur permettant d'agir contre d'éventuels contrefacteurs. Par exemple, en Belgique, la durée normale de délivrance d'un brevet est de dix-huit mois à compter de la date de dépôt de la demande de brevet (art. 22, § 2, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention).

Certaines personnes avaient pensé au droit d'auteur car ce qui est effectivement protégé dans le produit semi-conducteur c'est la topographie qui y est incorporée, non le produit semi-conducteur lui-même. La topographie est une série d'images liées entre elles représentant la configuration tridimensionnelle des couches composant le produit semi-conducteur. C'est la configuration tridimensionnelle qui permet au produit semi-conducteur d'avoir une fonction électronique particulière. Cependant, à l'étude, le droit d'auteur ne s'est pas révélé un bon instrument de protection de cette nouvelle technologie car, d'après certains spécialistes, il aurait déstabilisé le système de protection des droits intellectuels.

On a également pensé au droit des dessins ou modèles. Mais en Belgique cela n'est pas possible en vertu de l'article 1^{er} de la loi uniforme Benelux du 25 octobre 1966 en matière de dessins ou modèles: « Peut être protégé comme dessin ou modèle, l'aspect nouveau

trie zelf, maar ook in een ganse gamma industriële sectoren gaande van de motorvoertuigen tot de werktuigmachines. Belangrijke investeringen zijn nodig om nieuwe en meer geavanceerde halfgeleiderprodukten te scheppen, voornamelijk die welke een steeds hogere graad van complexiteit moeten vertonen om doeltreffend te kunnen gebruikt worden in de informatica-industrie. Maar in de mate waarin het mogelijk is een halfgeleiderprodukt te kopiëren aan een veel lagere prijs dan die van zijn conceptie, kan het bestaan van kopies aanzienlijk het rendement verminderen van de investering door de producent en aldus zijn kansen verminderen verder te investeren in de conceptie van nieuwe halfgeleiderprodukten.

Gans de moeilijkheid ligt in de keuze van de juridische bescherming die moet gegeven worden aan de schepper van een halfgeleiderprodukt. Vóór de afkondiging van de Amerikaanse wet en het begin van de werkzaamheden ondernomen in de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom die moesten uitmonden in een nieuw verdrag betreffende de bescherming van de intellectuele eigendom inzake geïntegreerde circuits, was de rechtsbescherming die moest toegestaan worden vaak verre van duidelijk. De bescherming door octrooien kon niet in aanmerking worden genomen, want de uitvinderswerkzaamheid, als criterium van octrooieerbaarheid, kan ontbreken. Anderzijds is de duur van de procedure van verlening van een octrooi geenszins verenigbaar met de wil van de producenten van halfgeleiderprodukten zeer snel over een doeltreffende bescherming te beschikken die het hen mogelijk maakt op te treden tegen eventuele namakers. Bijvoorbeeld bedraagt in België de normale duur van de verlenging van een octrooi achttien maanden te rekenen vanaf de datum van indiening van de octrooiaanvraag (art. 22, § 2, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindersoctrooien).

Bepaalde personen hadden gedacht aan het auteursrecht, want wat effectief is beschermd in het halfgeleiderprodukt is de topografie die erin is geïncorporeerd, en niet het halfgeleiderprodukt zelf. De topografie is een reeks met elkaar verbonden beelden die het tridimensioneel patroon van de lagen weergeven die het halfgeleiderprodukt uitmaken. Het is het tridimensioneel patroon dat het halfgeleiderprodukt mogelijk maakt een bijzondere elektronische functie te hebben. Evenwel, bij de studie is gebleken dat het auteursrecht geen goed beschermingsinstrument van deze nieuwe technologie is want volgens bepaalde specialisten zou het het systeem van bescherming van de intellectuele rechten ontwricht hebben.

Men heeft ook gedacht aan het recht van de tekeningen of modellen. Maar in België is dat niet mogelijk krachtens artikel 1 van de eenvormige Beneluxwet van 25 oktober 1966 inzake tekeningen of modellen: « Als tekening of model kan worden be-

d'un produit ayant une fonction utilitaire. » Le critère de protection retenu dans cette loi — la nouveauté — n'est pas compatible avec celui des topographies de produits semi-conducteurs (voir infra les commentaires de l'article 2). De plus, la loi uniforme Benelux protège l'aspect d'un produit tel que celui-ci est perçu extérieurement et non ce qui y est incorporé, comme une topographie dans un produit semi-conducteur.

La législation américaine résoud la difficulté du choix de la protection en créant un nouveau droit de protection, un droit *sui generis*.

Après les Etats-Unis, le premier Etat à s'être doté d'une loi en la matière est le Japon : la loi sur les configurations de circuits intégrés semi-conducteurs (ci-après la loi japonaise) y a été promulguée le 31 mai 1985. La voie *sui generis* est également suivie « en raison de considérations relatives aux insuffisances du droit de la propriété intellectuelle en vigueur, qui ne permettaient pas d'assurer dans la mesure voulue la protection des configurations de circuits intégrés » (Z. Kitagawa, *La protection des configurations de circuits intégrés semi-conducteurs au Japon, La Propriété industrielle*, septembre 1986, pp. 384 et 385).

Ainsi, les Japonais, les résidents au Japon et les autorités souveraines japonaises bénéficient de la protection transitoire de l'article 914 de la loi américaine. Passé la date de fin de la protection transitoire, le Président des Etats-Unis devra proclamer la réciprocité pour que ces mêmes personnes puissent bénéficier d'une protection définitive aux Etats-Unis.

Suite à l'intervention des représentants de l'industrie électronique européenne auprès d'elle et afin de faire bénéficier également les producteurs européens de produits semi-conducteurs de la protection transitoire aux Etats-Unis, la Commission des Communautés a présenté d'urgence une proposition de directive qui assurait une convergence suffisante des législations des Etats membres des Communautés dans ce domaine. L'élaboration de cette proposition de directive et la résolution du Conseil des Communautés du 19 juin 1985 indiquant son intention d'examiner la proposition de directive de la Commission en vue de décider de son adoption le plus rapidement possible ont permis de créer les conditions dans lesquelles une requête au titre de l'article 914 de la loi américaine pouvait valablement être présentée au nom de la Communauté. C'est ainsi que les producteurs communautaires de produits semi-conducteurs ont d'abord reçu une protection transitoire jusqu'au 8 novembre 1987. Suite à la modification de la loi américaine permettant au Secrétaire au Commerce d'accorder une protection transitoire jusqu'au

scherm d'het nieuwe uiterlijk van een voortbrengsel dat een gebruiksfunctie heeft. » Het beschermingscriterium dat in deze wet in aanmerking wordt genomen — de nieuwheid — is niet verenigbaar met dat van de topografieën van halfgeleiderprodukten (zie infra de commentaar van artikel 2). Daarenboven beschermt de eenvormige Beneluxwet dit uitzicht van een produkt zoals dit uitwendig wordt waargenomen en niet hetgeen erin geïncorporeerd is, zoals een topografie in een halfgeleiderprodukt.

De Amerikaanse wetgeving lost de moeilijkheid van de keuze van de bescherming op door een nieuw beschermingsrecht te scheppen, een recht *sui generis*.

Na de Verenigde Staten is Japan de eerste Staat geweest die een wet ter zake heeft opgesteld : de wet op de patronen van geïntegreerde halfgeleidercircuits (hierna de Japanse wet) werd er afgekondigd op 31 mei 1985. De *sui generis* weg werd eveneens gevolgd « op grond van overwegingen betreffende de ontoereikendheid van het van kracht zijnde recht van de intellectuele eigendom die het niet mogelijk maakte in de gewenste mate de bescherming te bieden van de patronen van geïntegreerde circuits » (Z. Kitagawa, *La protection des configurations de circuits intégrés semi-conducteurs au Japon, La Propriété industrielle*, septembre 1986, blz. 384 en 385).

Aldus genieten de Japanners, de residenten in Japan en de soevereine Japanse autoriteiten van de tussentijdse bescherming van artikel 914 van de Amerikaanse wet. Eenmaal de datum van einde van de tussentijdse bescherming voorbij, zal de President van de Verenigde Staten de wederkerigheid moeten proclameren opdat deze zelfde personen van een definitieve bescherming in de Verenigde Staten zouden kunnen genieten.

Tengevolge van de tussenkomst van de vertegenwoordigers van de Europese elektronische industrie en teneinde eveneens de Europese producenten van halfgeleiderprodukten te doen genieten van de tussentijdse bescherming in de Verenigde Staten, heeft de Commissie van de Europese Gemeenschappen dringend een voorstel van richtlijn ingediend die een voldoende convergentie waarborgde van de wetgevingen van de Lid-Staten van de Gemeenschappen in dit domein. De uitwerking van dit voorstel tot richtlijn en de resolutie van de Raad van de Gemeenschappen van 19 juni 1985 die zijn bedoeling uitspreekt het voorstel van richtlijn van de Commissie te onderzoeken teneinde zo snel mogelijk te beslissen omtrent zijn aanneming, hebben het mogelijk gemaakt de voorwaarden te scheppen waarin een verzoek uit hoofde van artikel 914 van de Amerikaanse wet in naam van de Gemeenschap geldig kon voorgesteld worden. Aldus hebben de producenten van halfgeleiderprodukten in de Gemeenschap eerst een tussentijdse bescherming gekregen tot 8 november 1987. Tengevolge van de wijziging van de Ameri-

1^{er} juillet 1991, celle-ci a été d'abord prolongée jusqu'au 31 mai 1989, puis jusqu'au 31 octobre 1989.

Après cette dernière date, chaque pays communautaire devra être doté d'une législation appropriée pour que ses ressortissants, résidents ou autorités souveraines puissent bénéficier de la réciprocité en vertu d'une proclamation présidentielle.

En conséquence, la Belgique doit se pourvoir d'une loi concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, et ceci non seulement pour appliquer les principes de la Directive mais également pour assurer une protection définitive aux Etats-Unis aux producteurs belges de produits semi-conducteurs. Vis-à-vis du Japon, comme la protection y est étendue à toutes les personnes indépendamment de leur nationalité, ce problème de proclamation de réciprocité ne se pose pas.

Etant donné que le précédent gouvernement avait sa compétence limitée à l'expédition des affaires courantes au moment où il était envisagé qu'il adoptât le présent projet de loi, celui-ci n'a pu être soumis en temps utile aux Chambres législatives pour lui permettre d'être voté avant le 7 novembre 1987, conformément à l'article 11 de la Directive.

Il faut d'ailleurs constater qu'il n'y a que quatre pays membre des Communautés qui ont pu adopter avant le 7 novembre 1987 une législation en la matière: l'Allemagne le 22 octobre 1987, la France le 4 novembre 1987, les Pays-Bas le 28 octobre 1987 et le Royaume-Uni le 20 août 1987. Depuis lors, le Danemark s'est doté d'une législation le 9 décembre 1987, ainsi que l'Espagne et l'Italie tout récemment.

Outre les Etats-Unis, le Japon et les sept pays européens cités ci-dessus, les seuls Etats au monde à s'être également dotés d'une législation particulière en la matière sont la Suède le 18 décembre 1986, et la Suisse.

*
* *

Les principales caractéristiques de la loi proposée sont les suivantes:

— création d'un droit *sui generis* sans formalité d'enregistrement;

— instauration d'un système de réciprocité pour l'extension de la protection conférée par la loi belge aux personnes physiques qui ne sont pas ressortissantes d'un Etat membre des Communautés européennes ou qui n'y ont pas leur résidence habituelle;

— dispositions concernant les topographies de produits semi-conducteurs créées dans le cadre d'un contrat d'emploi ou de commande;

kanse wet die het de Secretaris voor de Handel mogelijk maakt een tussentijdse bescherming toe te staan tot 1 juli 1991, werd deze eerst verlengd tot 31 mei 1989 en dan tot 31 oktober 1989.

Na deze laatste datum zal elk land van de Gemeenschap moeten beschikken over een aangepaste wetgeving opdat zijn onderdanen, residenten of soevereine autoriteiten zouden kunnen genieten van de wederkerigheid krachtens een presidentiële proclamatie.

Bijgevolg moet België in een wet voorzien betreffende de rechtsbescherming van de topografieën van halfgeleiderprodukten, en dit niet alleen om de beginselen van de Richtlijn toe te passen, maar ook om een definitieve bescherming in de Verenigde Staten aan de Belgische producenten van halfgeleiderprodukten te verlenen. Ten opzichte van Japan, gelet op het feit dat daar de bescherming is uitgebreid tot alle personen, ongeacht hun nationaliteit, stelt zich dit probleem van proclamatie van wederkerigheid niet.

Daar de bevoegdheid van de voorgaande regering beperkt was tot de afhandeling van de lopende zaken op het ogenblik dat dit wetsontwerp zou in behandeling worden genomen, is dit laatste niet tijdig aan de Wetgevende Kamers kunnen voorgelegd worden met het oog op een stemming vóór 7 november 1987, overeenkomstig artikel 11 van de Richtlijn.

Men moet trouwens vaststellen dat slechts vier Lid-Staten van de Gemeenschappen vóór 7 november 1987 een wetgeving ter zake hebben kunnen aannemen: Duitsland op 22 oktober 1987, Frankrijk op 4 november 1987, Nederland op 28 oktober 1987 en het Verenigd Koninkrijk op 20 augustus 1987. Sedertdien heeft Denemarken een dergelijke wetgeving aangenomen op 9 december 1987, alsook Spanje en Italië heel onlangs.

Behalve de Verenigde Staten, Japan en de hierboven genoemde zeven Europese landen, zijn de enige Staten ter wereld die eveneens een bijzondere wetgeving ter zake hebben aangenomen, Zweden, op 18 december 1986, en Zwitserland.

*
* *

De voornaamste karakteristieken van de voorgestelde wet zijn de volgende:

— schepping van een recht *sui generis* zonder inschrijvingsformaliteit;

— instelling van een systeem van wederkerigheid voor de uitbreiding van de bescherming toegekend door de Belgische wet tot de natuurlijke personen die niet onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen of die er niet hun gewone verblijfplaats hebben;

— bepalingen betreffende de topografieën van halfgeleiderprodukten tot stand gekomen in het raam van een arbeidscontract of van een bestelling;

- détermination de la durée et de l'expiration du droit exclusif en fonction de l'exploitation commerciale de la topographie du produit semi-conducteur;
- limitation du droit exclusif en cas d'ingénierie inverse et de contrefaçon de bonne foi;
- disposition particulière en cas de contrefaçon de mauvaise foi;
- limitation du nombre des tribunaux appelés à trancher en matière de droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur;
- insertion de dispositions relatives à l'arbitrage.

*
* *

ANALYSE DES ARTICLES

Le projet de loi est divisé en cinq chapitres.

Le chapitre premier s'intitule « Du droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur ». Il contient trois sections.

La section première est consacrée à l'objet et au titulaire du droit exclusif.

L'article premier établit le droit exclusif au profit du créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur et en détermine l'étendue conformément à l'article 2, § 1^{er}, de la Directive. Reproduire une topographie d'un semi-conducteur et l'exploiter commercialement vise toutes les formes de reproduction et d'exploitation commerciale et toutes les manières pour y parvenir.

Ainsi, on peut notamment citer les actes suivants qui, sauf s'ils sont autorisés ou autrement permis, peuvent emporter l'appropriation induite des droits légitimes du créateur :

- photographier un produit semi-conducteur;
- élaborer un dessin composite d'un produit semi-conducteur à partir de photographies;
- établir une bande « base de données » à partir de ces photographies ou d'un dessin composite;
- réaliser, sur base de ces bandes ou dessins, une topographie pouvant servir à fabriquer un produit semi-conducteur;
- utiliser ces bandes ou ces topographies pour fabriquer un produit semi-conducteur;
- diffuser ces bandes, topographies, ou les produits semi-conducteurs fabriqués à l'aide de ces moyens (Document de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, IPIC/CE/II/-INF/1 du 17 mars 1986, Consultations et questions techniques, Annexe IV, p. 8).

— bepalingen van de duur en van het verstrijken van het exclusief recht in functie van de handelsexploitation van de topografie van het halfgeleiderprodukt;

— beperking van het exclusief recht in geval van inverse engineering en van namaak ter goeder trouw;

— bijzondere bepaling in geval van namaak ter kwader trouw;

— beperking van het aantal rechtbanken die kunnen beslissen inzake het exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderprodukt;

— inlassing van bepalingen betreffende de scheidsrechten.

*
* *

ONTLEDING DER ARTIKELEN

Het wetsontwerp is verdeeld in vijf hoofdstukken.

Het eerste hoofdstuk draagt als titel « Het exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderprodukt ». Het bevat drie afdelingen.

Afdeling 1 is gewijd aan het voorwerp en aan de houder en aan de houder van het exclusief recht.

Artikel 1 bepaalt het exclusief recht ten voordele van de maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt en stelt er de draagwijdte van vast overeenkomstig artikel 2, § 1, van de Richtlijn. Een topografie van een halfgeleiderprodukt reproduceren en ze commercieel exploiteren beoogt alle vormen van reproductie, commerciële exploitatie en alle middelen om ertoe te geraken.

Zo kan men onder andere de volgende daden aanhalen die, behalve indien zij geoorloofd zijn of anders toegelaten, de ongeoorloofde toeëigening van de rechtmatige rechten van de maker als gevolg kunnen hebben :

- een halfgeleiderprodukt fotograferen;
- vanuit fotografieën een samengestelde tekening uitwerken van een halfgeleiderprodukt;
- vanuit deze fotografieën of vanuit een samengestelde tekening een band « gegevensbank » samenstellen;
- op grond van deze banden of tekeningen, een topografie realiseren die kan dienen om een halfgeleiderprodukt te fabriceren;
- deze banden of deze topografieën gebruiken om een halfgeleiderprodukt te fabriceren;
- deze banden, topografieën, of de halfgeleiderprodukten gefabriceerd met de hulp van deze middelen verspreiden (Document van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom, IPIC/CE/II/-INF/1 van 17 maart 1986, Consultations et questions techniques, Bijlage IV, p. 8).

Les actes énumérés ci-dessus se comprennent par rapport aux différentes étapes de la fabrication des produits semi-conducteurs. Dans l'état actuel de la technique, le point de départ de la fabrication est habituellement une plaquette de silicium. Celle-ci est placée dans de la vapeur ou de l'oxygène afin qu'une couche de bioxyde de silicium se forme à sa surface, puis une fine couche de résine photosensible est déposée sur le silicium. Un masque comportant des zones transparentes et des zones opaques est ensuite placé sur la résine photosensible. Ce masque est exposé à un rayonnement (d'ordinaire des rayons ultra-violet) qui polymérise la résine photosensible en-dessous des zones transparentes. Un solvant lave la plaquette afin de dissoudre la résine photosensible non polymérisée (celle qui était en-dessous des parties opaques du masque) et laisse la résine photosensible polymérisée adhérer à la couche de bioxyde de silicium formée sur la plaquette.

On peut également polymériser directement la surface de la résine photosensible en utilisant un faisceau de rayonnement contrôlé par un ordinateur et guidé conformément aux informations contenues dans une bande dite « base de données ».

Puis, la plaquette est soumise à l'attaque d'un acide afin de permettre d'obtenir une structure en relief sur la couche de bioxyde de silicium.

Ainsi sont créées des topographies dans une couche de bioxyde de silicium. Il s'agit de l'opération fondamentale et la plus fréquente dans la fabrication des produits semi-conducteurs. Cette opération est plusieurs fois répétée au cours de la fabrication, à des fins différentes (Doc. O.M.P.I., *op. cit.*, pp. 6 et 7).

L'article premier ne contient pas une définition des termes « topographie » et « produit semi-conducteur ». En effet, il semble préférable de ne pas définir aujourd'hui ce qui pourrait être dépassé par l'évolution technique, cette dernière se retrouvant, ainsi, en dehors du champ de protection de la loi. Cette difficulté a été perçue par le Conseil des Communautés puisque l'article 1^{er}, § 2, de la Directive lui permet de modifier certaines définitions pour les adapter au progrès technique. Selon l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la Directive, on entend par :

a) « produit semi-conducteur » la forme finale ou intermédiaire de tout produit :

i) composé d'un substrat comportant une couche de matériau semi-conducteur; et

ii) constitué d'une ou de plusieurs autres couches de matières conductrices, isolantes ou semi-conductrices, les couches étant disposées conformément à une configuration tridimensionnelle prédéterminée; et

De hierboven opgesomde handelingen zijn te verstaan ten opzichte van de verschillende stadia van de vervaardiging van de halfgeleiderprodukten. In de huidige stand van de techniek, is het vertrekpunt van de vervaardiging gewoonlijk een siliciumplaatje. Dit wordt in stoom of zuurstof geplaatst opdat een laag silicium-bioxyde zich op zijn oppervlak zou vormen, vervolgens wordt een fijne laag fotogevoelige hars op het silicium gedeponneerd. Een masker met doorschijnende zones en ondoorschijnende zones wordt vervolgens op de fotogevoelige hars geplaatst. Dit masker wordt onderworpen aan een bestraling (gewoonlijk ultraviolette stralen) die de fotogevoelige hars onder de doorschijnende zones polymeriseert. Een solveermiddel wast het plaatje teneinde de niet-gepolymeriseerde fotogevoelige hars (die welke zich onder de ondoorschijnende gedeelten van het masker bevond) te ontbinden en laat de gepolymeriseerde fotogevoelige hars kleven aan de laag silicium-bioxyde die op het plaatje gevormd was.

Men kan ook rechtstreeks het oppervlak van de fotogevoelige hars polymeriseren door middel van een bundel van stralen die gecontroleerd wordt door een computer en geleid wordt overeenkomstig de informatie opgeslagen in een band genaamd « gegevensbank ».

Vervolgens wordt het plaatje onderworpen aan de inwerking van een zuur teneinde het mogelijk te maken een structuur in reliëf op de laag silicium-bioxyde te verkrijgen.

Aldus worden topografieën in een laag silicium-bioxyde geschapen. Het betreft de fundamentele en meest frekwente bewerking in de vervaardiging van halfgeleiderprodukten. Deze bewerking wordt in de loop van de vervaardiging verschillende malen herhaald, met verschillende doeleinden (Doc. O.M.P.I., *op. cit.*, blz. 6 et 7).

Artikel 1 bevat geen definitie van de termen « topografieën » en « halfgeleiderprodukt ». Inderdaad, het lijkt verkieselijk thans niet te bepalen wat door de technische evolutie zou kunnen achterhaald zijn, daar deze laatste aldus buiten de bescherming van de wet zou vallen. Deze moeilijkheid werd opgemerkt door de Raad van de Gemeenschappen, vermits artikel 1, § 2, van de Richtlijn het hem mogelijk maakt bepaalde definities te wijzigen om ze aan de technische vooruitgang aan te passen. Volgens artikel 1, § 1, van de Richtlijn, verstaat men onder :

a) « halfgeleiderprodukt » een produkt in zijn definitieve of intermediaire vorm :

i) dat bestaat uit een plak materiaal die een laag halfgeleidermateriaal omvat; en

ii) waarop volgens een vooraf bepaald driedimensionaal patroon één of meer lagen geleidend, isolatie- of halfgeleidermateriaal zijn aangebracht; en

iii) destiné à remplir, exclusivement ou non, une fonction électronique;

b) « topographie » d'un produit semi-conducteur une série d'images liées entre elles, quelle que soit la manière dont elles sont fixées ou codées;

i) représentant la configuration tridimensionnelle des couches qui composent un produit semi-conducteur; et

ii) dans laquelle chaque image reproduit le dessin ou une partie du dessin d'une surface du produit semi-conducteur à n'importe quel stade de sa fabrication.

La loi allemande ne définit pas ce qui y est dénommé « structures tridimensionnelles de produits semi-conducteurs microélectroniques » (art. 1), de même la loi française la notion de « topographie finale ou intermédiaire d'un produit semi-conducteur » (art. 1) et la loi suédoise celle de « schéma de configuration des circuits d'un produit semi-conducteur » (art. 1).

Dans son avis, le Conseil d'Etat estime que le législateur resterait en défaut sur le plan de la sécurité juridique et manquerait à la Directive en n'inscrivant pas dans la loi des définitions qui concourent à en déterminer le champ d'application.

Cependant, pour répondre au souci exprimé concernant l'évolution des notions, le Haut Collège recommande peut-être d'insérer dans le projet, à la suite des définitions, une disposition permettant au Roi de modifier la loi.

Le Gouvernement ne partage pas l'avis du Conseil d'Etat. Il confirme les raisons invoquées pour ne pas inscrire dans le projet les définitions. De plus, le Gouvernement se réfère à une jurisprudence constante de la Cour de justice des Communautés: « L'obligation des Etats membres, découlant d'une directive, d'atteindre le résultat prévu par celle-ci, ainsi que leur devoir en vertu de l'article 5 du traité de prendre toutes mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution de cette obligation, s'imposent à toutes les autorités des Etats membres y compris, dans le cadre de leurs compétences, les autorités juridictionnelles. Il s'ensuit qu'en appliquant le droit national, et notamment les dispositions d'une loi nationale spécialement introduite en vue d'exécuter une directive, la juridiction nationale est tenue d'interpréter son droit national à la lumière du texte et de la finalité de la Directive pour atteindre le résultat visé par l'article 189, alinéa 3. » (Arrêt du 10 avril 1984, Recueil 1984, 4, p. 1891.)

iii) dat bestemd is om uitsluitend elektronische functies of elektronische en andere functies te zamen te vervullen;

b) « topografie » van een halfgeleiderprodukt: een reeks samenhangende beelden, op enigerlei wijze vastgelegd:

i) die het tridimensionaal patroon van de lagen weergeven waaruit het halfgeleiderprodukt is samengesteld; en

ii) waarin elk beeld het patroon of een gedeelte van het patroon van een oppervlak van het halfgeleiderprodukt in enig stadium van zijn vervaardiging voorstelt.

De Duitse wet bevat geen definitie van wat zij noemt « tridimensionele structuren van micro-elektronische halfgeleiderprodukten » (art. 1), evenmin de Franse wet van het begrip « eind- of intermediaire topografie van een halfgeleiderprodukt » (art. 1) en de Zweedse wet van het begrip « patroonschema van de circuits van een halfgeleiderprodukt » (art. 1).

In zijn advies is de Raad van State van oordeel dat de wetgever in gebreke zou blijven op het vlak van de juridische zekerheid en de Richtlijn tekort zou doen door de definities die bijdragen tot het bepalen van het toepassingsgebied ervan, niet op te nemen in de wet.

Om evenwel tegemoet te komen aan de bekommernis inzake de evolutie van de begrippen beveelt het Hoge College misschien aan om in het ontwerp, ingevolge de definities, een bepaling op te nemen die de Koning toelaat om de wet te wijzigen.

De Regering kan niet instemmen met het advies van de Raad van State. Zij bevestigt de redenen die werden aangehaald om de definities niet op te nemen in het ontwerp. Bovendien verwijst de Regering naar een constante rechtspraak van het Hof van Justitie van de Gemeenschappen: « De uit een richtlijn voortvloeiende verplichting der Lid-Staten om het daarmee beoogde doel te verwezenlijken, alsook hun verplichting krachtens artikel 5 van het E.E.G.-Verdrag, om alle algemene of bijzondere maatregelen te treffen die geschikt zijn om de nakoming van die verplichting te verzekeren gelden voor alle met overheidsgezag beklede instanties in de Lid-Staten en dus, binnen het kader van hun bevoegdheden, ook voor de rechterlijke instanties. Daaruit volgt, dat de nationale rechter bij de toepassing van nationaal recht, en met name van de bepalingen van een speciaal ter uitvoering van een richtlijn vastgestelde wet, dit nationale recht moet uitleggen in het licht van de bewoordingen en het doel van de Richtlijn, teneinde het in artikel 189, derde alinea, bedoelde resultaat te bereiken. » (Arrest van 10 april 1984, jurisprudentie 1984, 4, blz. 1891.)

L'article 2 est la reproduction de l'article 2, § 2, de la Directive. Il détermine les conditions pour pouvoir bénéficier du droit exclusif: pour être protégée, la topographie doit résulter de l'effort intellectuel de son créateur et ne pas être courante dans le secteur des produits semi-conducteurs.

Lorsque la Directive a commencé à être élaborée, la condition de protection retenue était l'originalité. Ce critère est celui de la loi américaine: « La protection... n'est pas accordée à un moyen de masquage 1) qui n'est pas original; ou 2) qui consiste en des modèles qui sont des modèles de base, courants ou connus dans l'industrie des semi-conducteurs, ou en des variations de tels modèles, dont la combinaison, dans l'ensemble, n'est pas originale » (art. 902, b).

Cependant, il est vite apparu que l'originalité devait être définie car ce concept peut se prêter à différentes interprétations. Finalement, pour plus de facilités, le concept lui-même a disparu pour ne laisser la place qu'aux deux conditions susmentionnées. Le projet de traité de l'O.M.P.I. définit de la même manière l'objet du droit en son article 2, de même les lois danoise (art. 2, § 2) et française (art. 1). Par contre, les lois allemande (art. 1, § 2), britannique (art. 3) et hollandaise (art. 2) retiennent le critère de l'originalité, mais elles l'expliquent par référence à l'effort intellectuel du créateur et au caractère non courant de sa création.

L'article 3 est la reproduction de l'article 8 de la Directive.

L'article 4, paragraphe premier, s'inspire de l'article 6, 1^o, de la loi uniforme Benelux du 25 octobre 1966 en matière de dessins ou modèles. Il applique l'article 3, § 2, a), de la Directive qui permet à un Etat membre de disposer que le droit à la protection est accordé à l'employeur du créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur si celle-ci est créée dans le cadre d'un emploi salarié, sauf dispositions contraires du contrat de travail.

L'article 4, paragraphe 2, s'inspire de l'article 6, 2^o, de la loi uniforme Benelux du 25 octobre 1966 en matière de dessins ou modèles. Il applique l'article 3, § 2, b), de la Directive qui permet à un Etat membre de disposer que le droit à la protection est accordé à la partie du contrat qui a commandé la topographie d'un produit semi-conducteur si celle-ci est créée au titre d'un contrat autre qu'un contrat de travail, sauf dispositions contraires du contrat.

Artikel 2 is de weergave van artikel 2, § 2, van de Richtlijn. Het bepaalt de voorwaarden om van het exclusief recht te kunnen genieten: om beschermd te zijn, moet de topografie het voortbrengsel zijn van de eigen intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend zijn.

In het begin als de Richtlijn werd opgesteld, was de in aanmerking genomen beschermingsvoorwaarde de oorspronkelijkheid. Dit criterium is dat van de Amerikaanse wet: « De bescherming... wordt niet toegekend aan een masker 1) dat niet oorspronkelijk is; of 2) dat bestaat uit modellen die basismodellen zijn, algemeen bekend of gekend in de halfgeleiderindustrie of uit varianten van dergelijke modellen, waarvan de combinatie, in het geheel genomen, niet oorspronkelijk is » (art. 902, b).

Het is evenwel vlug gebleken dat de oorspronkelijkheid omschreven moest worden, want dit begrip is voor verschillende interpretaties vatbaar. Tenslotte is gemakshalve het begrip zelf verdwenen ten voordele van de twee bovenvermelde voorwaarden. Het ontwerp van verdrag van het O.M.P.I. bepaalt op dezelfde wijze het voorwerp van het recht in zijn artikel 2, zo ook de Deense (art. 2, § 2) en Franse (art. 1) wetten. De Duitse (art. 1, § 2), Britse (art. 3) en Nederlandse (art. 2) wetten nemen daarentegen het criterium van oorspronkelijkheid in aanmerking, maar zij interpreteren het met een verwijzing naar de intellectuele inspanning van de maker en naar de niet algemeen bekende aard van zijn schepping.

Artikel 3 is de weergave van artikel 8 van de Richtlijn.

Artikel 4, paragraaf 1, inspireert zich op artikel 6, 1^o, van de eenvormige Beneluxwet van 25 oktober 1966 inzake tekeningen of modellen. Het past artikel 3, § 2, a), van de Richtlijn toe dat het een Lid-Staat mogelijk maakt te bepalen dat het recht op bescherming wordt toegekend aan de werkgever van de maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt indien deze tot stand komt in het kader van een dienstbetrekking, tenzij de arbeidsovereenkomst anders bepaalt.

Artikel 4, paragraaf 2, inspireert zich op artikel 6, 2^o, van de eenvormige Beneluxwet van 25 oktober 1966 inzake tekeningen of modellen. Het past artikel 3, § 2, b), van de Richtlijn toe dat het een Lid-Staat mogelijk maakt te bepalen dat het recht op bescherming wordt toegekend aan de partij van de overeenkomst die de bestelling voor de topografie van een halfgeleiderprodukt heeft gedaan indien deze tot stand komt krachtens een andere overeenkomst dan een arbeidsovereenkomst, tenzij de overeenkomst, anders bepaalt.

L'article 5 est la concrétisation dans le projet de l'article 3, § 5, de la Directive. Il établit que le droit à la protection organisé par la loi est transmissible aux ayants cause de la personne qui est titulaire de ce droit.

La section 2 traite des conditions relatives à la nationalité, la résidence ou l'établissement.

L'article 6 est la reproduction de l'article 3, § 3, de la Directive.

Comme indiqué précédemment, à l'instar de la législation américaine, la Directive adopte un système de réciprocité et fait dépendre la possibilité pour un Etat d'étendre la protection à des personnes ne pouvant pas en bénéficier du respect de la procédure instaurée par les paragraphes 7 et 8 de l'article 3 de la Directive.

L'article 7 est la traduction légale de cette extension de protection dans un cadre de réciprocité.

L'article 8 reproduit l'article 3, § 4, de la Directive. Ce paragraphe vise à donner la possibilité d'acquérir un droit sur une topographie d'un produit semi-conducteur à des ressortissants ou résidents communautaires lorsqu'il n'y a pas moyen pour ceux-ci d'y procéder. Ainsi, par exemple, si un producteur européen découvre une topographie d'un produit semi-conducteur créée par une personne en dehors d'un contrat d'emploi ou de commande et si cette personne ne bénéficie pas de la réciprocité, ce producteur aura tout de même la possibilité de disposer du droit exclusif à la condition qu'il procède à une première exploitation commerciale dans un Etat membre, que la topographie n'a pas fait l'objet d'une exploitation commerciale nulle part ailleurs dans le monde antérieurement et qu'il a reçu de la personne habilitée à disposer de la topographie l'autorisation exclusive de procéder à son exploitation dans toute la Communauté.

La section 3 est consacrée à la durée et à l'expiration du droit exclusif.

Comme mentionné ci-avant, le droit exclusif qui est créé est un droit *sui generis* sans enregistrement. Bien que l'article 4, § 1^{er}, de la Directive permette aux Etats membres de disposer que la topographie d'un produit semi-conducteur ne bénéficie pas ou cesse de bénéficier des droits exclusifs si une demande d'enregistrement n'a pas été déposée régulièrement auprès d'un organisme public dans les deux ans qui suivent sa première exploitation commerciale, il n'est pas estimé nécessaire de prévoir cette procédure en Belgique. En effet, cela nuirait à l'exigence de souplesse, de facilité et de moindre coût dans l'acquisition du droit exclusif revendiquée par les milieux intéressés. En cela les souhaits du Comité économique et social des Communautés sont rencontrés (avis 86/c 189/04 — J.O.C.E. n° C 189 du 28 juillet 1986, p. 5, plus spécialement le § 2.4.1.).

Artikel 5 is de concretisering in het ontwerp van artikel 3, § 5, van de Richtlijn. Het stelt dat het recht op bescherming georganiseerd door de wet, overdraagbaar is op de rechtsopvolgers van de persoon die houder is van dit recht.

Afdeling 2 handelt over de voorwaarden inzake nationaliteit, verblijf of vestiging.

Artikel 6 is de weergave van artikel 3, § 3, van de Richtlijn.

Zoals hierboven omtrent de Amerikaanse wetgeving werd aangegeven, opteert de Richtlijn voor een reciprociteitssysteem en maakt zij de mogelijkheid voor een Staat om de bescherming uit te breiden tot personen die er niet van kunnen genieten, afhankelijk van de naleving van de procedure die werd ingevoerd door de paragrafen 7 en 8 van artikel 3 van de Richtlijn.

Artikel 7 is de wettelijke weergave van deze uitbreiding van bescherming binnen een kader van reciprociteit.

Artikel 8 geeft artikel 3, § 4, van de Richtlijn weer. Deze paragraaf beoogt aan de onderdanen of residenten van de Gemeenschap de mogelijkheid te geven een recht op een topografie van een halfgeleiderprodukt te verkrijgen wanneer zij er geen recht op hebben. Aldus, bijvoorbeeld, indien een Europese producent een topografie van een halfgeleiderprodukt ontdekt, tot stand gebracht door een persoon buiten het kader van een arbeidsovereenkomst of een bestelling, en, indien deze persoon niet van de wederkerigheid geniet, zal die producent toch de mogelijkheid hebben te beschikken over het exclusief recht op voorwaarde dat hij in een Lid-Staat overgaat tot de eerste commerciële exploitatie, dat de topografie nog niet elders in de wereld voordien commercieel is geëxploiteerd en dat hij van degene die daarover kan beschikken, bij uitsluiting toestemming heeft verkregen de topografie commercieel in de Gemeenschap te exploiteren.

Afdeling 3 is gewijd aan de duur en het verstrijken van het exclusief recht.

Zoals hierboven vermeld, is het exclusief recht dat tot stand komt een recht *sui generis* zonder registratie. Alhoewel artikel 4, § 1, van de Richtlijn het de Lid-Staten mogelijk maakt te bepalen dat de exclusieve rechten met betrekking tot de topografie van een halfgeleiderprodukt niet ontstaan of vervallen indien niet binnen twee jaar na haar eerste commerciële exploitatie bij een openbare instantie op de voorgeschreven wijze registratie wordt aangevraagd, is het niet nodig geacht deze procedure in België voor te schrijven. Inderdaad, dit zou schaden aan de eis van soepelheid, gemak en minste kosten in het verkrijgen van het exclusief recht, gesteld door de geïnteresseerde kringen. Hierin wordt tegemoet getreden aan de wensen van het Economisch en Sociaal Comité van de Gemeenschappen (advies 86/c 189/04 — J.O.C.E. nr. C 189 van 28 juli 1986, blz. 5, meer bepaald § 2.4.1.).

Les lois britannique et suédoise ne prévoient pas d'enregistrement.

L'article 9, § 1^{er}, est la reproduction de l'article 7, § 1^{er}, c), de la Directive. La fixation ou le codage d'une topographie est son inscription sur la couche de bioxyde de silicium (voir *supra*).

L'article 9, § 2, s'inspire de l'article 7, § 3, de la Directive. La durée de protection de dix ans est celle qui est retenue par la loi américaine (art. 904, b), par la loi japonaise (art. 10, § 2) et par toutes les lois des pays communautaires adoptées à ce jour et par les lois suédoise et suisse.

L'article 9, § 3, s'inspire de l'article 7, § 4, de la Directive. Il vise à empêcher une prolongation artificielle de la potentialité d'application du droit exclusif si le créateur de la topographie ne la commercialise pas.

Le chapitre 2 traite des limitations de droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur.

Limiter un droit exclusif peut paraître paradoxal puisque, par définition, un droit exclusif ne peut souffrir aucune exception car il confère un monopole. Cependant, il semble nécessaire d'envisager certaines limitations en matière de topographies de produits semi-conducteurs vu la spécificité de la technique en cause et de la pratique qui en découle.

L'article 10 envisage ce qu'on appelle « l'ingénierie inverse ». Il s'inspire de l'article 5, §§ 3 et 4, de la Directive. Le document de l'O.M.P.I. déjà cité nous donne une explication de cette notion :

« L'ingénierie inverse témoigne des pratiques hautement compétitives de l'industrie et de la grande importance que celle-ci accorde traditionnellement à la concurrence et qui se traduit par un progrès technique continu. Les fabricants de circuits intégrés estiment d'ordinaire qu'ils ont toute latitude de devenir des « sources secondaires » d'approvisionnement pour les produits mis au point par un autre fabricant, et cela avec ou sans le consentement du créateur, notamment lorsque leur circuit intégré constitue une amélioration par rapport à l'original. En général, lorsqu'ils agissent de la sorte, ils ne se contentent pas de reproduire le circuit intégré de leur concurrent sans y apporter d'amélioration ou sans en modifier la conception. Habituellement, le deuxième fabricant tentera d'améliorer certaines caractéristiques telles que le rapport signal/bruit, la stabilité thermique ou la miniaturisation de la microplaquette (pastille), ou peut-être de réduire le nombre de masques et d'opérations de fabrication ... c'est une pratique établie de ce secteur de l'industrie (celui des circuits intégrés) que de faire des photographies des circuits intégrés fabri-

De Britse en Zweedse wetten schrijven geen registratie voor.

Artikel 9, § 1, is de weergave van artikel 7, § 1, c), van de Richtlijn. De vastlegging van een topografie is haar inschrijving op de laag siliciumbioxyde (zie hoger).

Artikel 9, § 2, inspireert zich op artikel 7, § 3, van de Richtlijn. De duur van de bescherming van tien jaar is die welke in aanmerking werd genomen door de Amerikaanse wet (art. 904, b), door de Japanse wet (art. 10, § 2), en door alle wetten van de landen van de Gemeenschap die tot op heden werden aangenomen en door de Zweedse en Zwitserse wetten.

Artikel 9, § 3, inspireert zich op artikel 7, § 4, van de Richtlijn. Het beoogt een artificiële verlenging van de mogelijkheid van toepassing van het exclusief recht te vermijden indien de maker van de topografie ze niet commercialiseert.

Hoofdstuk 2 handelt over de beperkingen van het exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderprodukt.

Een exclusief recht beperken kan paradoxaal lijken, daar een exclusief recht per definitie geen enkele uitzondering kan hebben, want het verleent een monopolie. Het lijkt evenwel noodzakelijk enkele beperkingen inzake topografieën van halfgeleiderprodukten in aanmerking te nemen, gelet op de specificiteit van de betrokken techniek en van de praktijk die eruit voortvloeit.

Artikel 10 behandelt hetgeen genoemd wordt « de inverse engineering ». Het inspireert zich op artikel 5, §§ 3 en 4, van de Richtlijn. Het reeds aangehaald document van het O.M.P.I. geeft ons een uitleg over dit begrip :

« De inverse engineering getuigt van de hoogst competitieve praktijken van de industrie en van het groot belang dat deze traditioneel toekent aan de mededinging en dat vertaald wordt door een voortdurende technische vooruitgang. De fabrikanten van geïntegreerde circuits menen gewoonlijk dat zij de mogelijkheid hebben « secundaire bronnen » van bevoorrading te worden voor de produkten voortgebracht door een andere fabrikant, en dit met of zonder de toelating van de maker, voornamelijk wanneer hun geïntegreerd circuit een verbetering ten opzichte van het origineel vertegenwoordigt. In het algemeen, wanneer zij aldus handelen, stellen zij zich niet tevreden het geïntegreerd circuit van hun concurrent te reproduceren zonder er een verbetering op aan te brengen of zonder er het ontwerp van te wijzigen. Gewoonlijk zal de tweede fabrikant pogen bepaalde karakteristieken te verbeteren zoals de verhouding signaal/lawaai, de thermische stabiliteit of de miniaturisatie van de microplaat (pastille), of misschien het aantal maskers en vervaardigingsoperaties te verminderen... het is een gevestigde praktijk van deze sector

qués par autrui, qui montrent la configuration des différentes couches, afin de les analyser et d'être ainsi en mesure de concevoir des circuits intégrés analogues qui sont ensuite vendus comme produits concurrents des circuits antérieurs. Une telle analyse permet de concevoir un deuxième circuit intégré présentant les mêmes caractéristiques électriques et physiques que le premier et qui peut donc le remplacer sur le marché ...

Le fait que le second fabricant consente lui aussi des investissements importants en travail et en capitaux pour mettre au point le deuxième circuit intégré plutôt que d'essayer simplement d'éviter les frais que représente la conception indépendante d'une configuration destinée à la réalisation de circuits intégrés est parçu comme étant un élément déterminant ... l'ingénierie inverse légitime donne lieu à une énorme «production de papier», un grand nombre de simulations sur ordinateur sont effectuées, des enregistrements de temps de toutes sortes sont conservés et les spécialistes passent un temps considérable à comprendre le schéma de configuration et à trouver comment le réaliser. Une autre différence est que le travail dont témoigne le papier produit conduit presque inévitablement à un deuxième schéma de configuration de circuit intégré, qui n'est pas identique sur le fond au premier mais qui peut néanmoins présenter d'importantes similitudes avec lui.

Lorsque l'ingénierie inverse est autorisée, les concurrents du propriétaire d'un circuit intégré peuvent reproduire le schéma de configuration de ce circuit à des fins d'ingénierie inverse, en dépit du fait que la reproduction à des fins commerciales constitue généralement une atteinte aux droits du propriétaire. En général, pour reproduire un circuit intégré, on l'ouvre, on retire la couche supérieure et on photographie le reste. Un agrandissement de la photographie peut ensuite servir à élaborer un dessin composite, ou bien le document photographique peut donner lieu à un codage numérique et être stocké sur une bande.

En général, le concurrent analysera ensuite ces documents ou données et le circuit intégré lui-même. Il déterminera le schéma du circuit intégré et son diagramme logique et déduira les caractéristiques physiques et électriques du circuit de l'étude du produit en tant que tel et des besoins inhérents au circuit lui-même. Finalement, il combinera les résultats de ces efforts en matière d'ingénierie inverse avec ceux de ses propres ingénieurs pour aboutir à une version nouvelle et peut-être améliorée du circuit intégré. Ni la fabrication et la commercialisation de cette version nouvelle, ni les étapes qui mènent à sa création ne constitueront une atteinte aux droits du propriétaire

van de industrie (deze van de geïntegreerde circuits) fotografieën uit te voeren van de geïntegreerde circuits die door iemand anders zijn vervaardigd, die het patroon tonen van de verschillende lagen, teneinde deze te analyseren en aldus bij machte te zijn analoge geïntegreerde circuits te scheppen, die vervolgens verkocht worden als concurrerende produkten van de vorige circuits. Een dergelijke analyse maakt het mogelijk een tweede geïntegreerd circuit te scheppen dat dezelfde elektrische en fysische kenmerken vertoont als het eerste en dat het aldus op de markt kan vervangen...

Het feit dat ook de tweede fabrikant zich belangrijke investeringen in werk en kapitalen getroost om het tweede geïntegreerd circuit op punt te stellen eerder dan eenvoudigweg te pogen de onkosten te vermijden die de onafhankelijke conceptie van een patroon voor de realisatie van geïntegreerde circuits vertegenwoordigt, wordt gezien als een bepalend element ... de rechtmatige inverse engineering geeft aanleiding tot een enorme «produktie van papier», een groot aantal simulaties op computer worden uitgevoerd, tijdregistraties van alle aard worden bewaard en de specialisten brengen een aanzienlijke tijd door met het patroonschema te begrijpen en te vinden hoe het te verwezenlijken. Een ander verschil is dat het werk waarvan het geproduceerd papier de getuige is bijna onvermijdelijk leidt tot een tweede patroonschema van geïntegreerd circuit, dat in wezen niet identiek is aan het eerste, maar dat er nochtans aanzienlijk gelijkenis mee kan vertonen.

Wanneer de inverse engineering toegelaten is, kunnen de concurrenten van de eigenaar van een geïntegreerd circuit het patroonschema van dit circuit reproduceren met het oog op inverse engineering, ondanks het feit dat de reproductie met commerciële doeleinden meestal een inbreuk vertegenwoordigt op de rechten van de eigenaar. In het algemeen, om een geïntegreerd circuit te reproduceren, opent men het, men verwijdt de bovenste laag en men fotografeert de rest. Een vergroting van de foto kan vervolgens dienen om een samengestelde tekening te maken, ofwel kan het fotografisch document aanleiding geven tot een numerische codering en op een band gestockeerd worden.

In het algemeen zal de concurrent vervolgens deze documenten of gegevens en het geïntegreerd circuit zelf ontleden. Hij zal het schema van het geïntegreerd circuit en zijn logisch diagram bepalen en zal de fysische en elektrische karakteristieken van het circuit afleiden van de studie van het produkt als dusdanig en van de noden inherent aan het circuit zelf. Tenslotte zal hij de resultaten van deze inspanningen inzake inverse engineering combineren met die van zijn eigen ingenieurs om te komen tot een nieuwe en misschien verbeterde versie van het geïntegreerd circuit. Noch de vervaardiging en de commercialisering van deze nieuwe versie, noch de stadia die leiden tot haar

du premier circuit intégré si elles s'inscrivent dans le cadre d'une ingénierie inverse légitime (Doc. O.M.P.I., *op. cit.*, pp. 10 et 11.) »

En conséquence, le *littera a)* de l'article 10 rend inapplicable le droit exclusif lorsque la production d'une topographie d'un produit semi-conducteur se fait aux fins d'analyser, d'évaluer ou d'enseigner la topographie ou les concepts, procédés, systèmes ou techniques qui y sont incorporés.

D'autre part, le *littera b)* de l'article 10 indique que le droit exclusif ne s'étend pas à une topographie créée à partir d'une analyse et d'une évaluation effectuée conformément au § 1^{er} de l'article, dans la mesure où les deux conditions nécessaires pour pouvoir bénéficier de la protection conférée par le droit exclusif sont réunies dans le chef de celui qui crée la topographie: effort intellectuel du créateur et absence de banalité dans le secteur des semi-conducteurs.

Le projet de traité de l'O.M.P.I. régleme de la même manière l'ingénierie inverse en son article 6, § 2.

L'article 11 traite de la contrefaçon de bonne foi. Il s'inspire de l'article 5, § 6, de la Directive et de l'article 24, § 2, de la loi japonaise.

Cette disposition vise le cas où une personne acquiert des copies de topographies, des produits semi-conducteurs ou des articles industriels contenant des produits semi-conducteurs sans connaissance réelle du fait ou sans être fondée à croire que la topographie est protégée par un droit exclusif. Si le droit exclusif avait un effet absolu, la personne détenant un stock de copies de topographies, de produits semi-conducteurs ou d'articles industriels contenant des produits semi-conducteurs contrefaits ne pourrait l'exploiter commercialement sans l'autorisation du titulaire du droit exclusif à partir du moment où la « bonne foi » prend fin, c'est-à-dire lorsque le titulaire du droit exclusif l'avertit de son existence. En conséquence, un contrefacteur de bonne foi pourrait se voir interdire de se défaire d'un stock très important de matériel contrefait acquis à un moment où il n'avait pas connaissance que celui-ci était litigieux. Ceci est estimé peu équitable par l'ensemble des milieux intéressés. Ainsi, le droit exclusif est limité en ce sens que le contrefacteur de bonne foi ne peut se voir interdire la commercialisation des topographies contrefaites. Toutefois, le titulaire du droit exclusif pourra exiger qu'il lui verse un montant équivalent à celui qui aurait normalement dû lui revenir au titre de l'exploitation commerciale de la topographie.

schepping zullen een inbreuk uitmaken op de rechten van de eigenaar van het eerste geïntegreerd circuit indien zij voorkomen in het raam van een rechtmatige inverse engineering (Doc. O.M.P.I., *op. cit.*, blz. 10 en 11). »

Bijgevolg schakelt *littera a)* van artikel 10 de toepassing van het exclusief recht uit wanneer de reproductie van een topografie van een halfgeleiderprodukt gebeurt met het oog op de analyse, de evaluatie of het onderwijzen van de topografie of van de concepten, processen, systemen of technieken die in de topografie belichaamd zijn.

Anderzijds, geeft *littera b)* van artikel 10 aan dat het exclusief recht niet geldt voor een topografie die ontworpen is op basis van een analyse en evaluatie als bedoeld in § 1 van het artikel, in de mate dat de twee voorwaarden vereist om te kunnen genieten van de bescherming toegekend door het exclusief recht verenigd zijn in hoofde van de maker van de topografie: intellectuele inspanning van de maker en afwezigheid van banaliteit in de betrokken sector van de halfgeleiders.

Het ontwerp van verdrag van het O.M.P.I. reglementeert op dezelfde wijze de inverse ingeneering in zijn artikel 6, § 2.

Artikel 11 handelt over de namaak ter goeder trouw. Het inspireert zich op artikel 5, § 6, van de Richtlijn en op artikel 24, § 2, van de Japanse wet.

Deze bepaling beoogt het geval dat een persoon kopies van topografieën, halfgeleiderprodukten of industriële produkten die halfgeleiderprodukten bevatten verwerft zonder te weten of zonder redelijkerwijs te kunnen vermoeden dat de topografie beschermd is door een exclusief recht. Indien het exclusief recht een absoluut effect had, zou de persoon die een stock kopies van fotografieën, halfgeleiderprodukten of industriële produkten die nagemaakte halfgeleiderprodukten bevatten in zijn bezit heeft deze commercieel niet kunnen exploiteren zonder de toelating van de houder van het exclusief recht vanaf het ogenblik dat de « goede trouw » ophoudt, dit is wanneer de houder van het exclusief recht hem van het bestaan hiervan verwittigt. Bijgevolg zou een namaker ter goeder trouw het verbod kunnen opgelegd krijgen zich te ontdoen van een zeer belangrijke stock nagemaakt materiaal dat hij verworven had op een ogenblik dat hij niet wist dat dit betwistbaar was. Dit wordt door het geheel van de geïnteresseerde kringen weinig rechtvaardig geacht. Aldus wordt het exclusief recht beperkt in die zin dat de namaker te goeder trouw het verbod niet kan opgelegd krijgen de nagemaakte topografieën te commercialiseren. De houder van het exclusief recht zal evenwel van hem een bedrag kunnen eisen gelijkwaardig aan het bedrag dat hem normaal zou toekomen uit hoofde van de commerciële exploitatie van de topografie.

Le projet de traité de l'O.M.P.I. prévoit également cette limitation au droit exclusif en son article 6, § 4, de même que toutes les autres lois existantes à ce jour.

Le Conseil d'Etat, du fait de l'interprétation qu'il donne à la notion d'exploitation commerciale envisagée par l'article 11 (anciennement article 9 du projet soumis au Haut Collège), estime qu'il y a un manque de cohérence avec l'article envisageant les sanctions civiles (article 13 du présent projet, anciennement article 11). En effet, pour le Conseil d'Etat, le contrefacteur de bonne foi peut poursuivre la production d'un produit semi-conducteur protégé.

Le Gouvernement ne partage pas les considérations faites par le Conseil d'Etat. L'exploitation commerciale envisagée par l'article 11 ne concerne que la vente ou la distribution des produits semi-conducteurs acquis de bonne foi. La production de bonne foi d'un produit semi-conducteur n'est pas envisagée par l'article 11. Donc, les sanctions civiles prévues par l'article 13 du projet peuvent parfaitement s'appliquer à cet égard.

L'article 12 concerne l'épuisement des droits. Il reproduit l'article 5, § 5, de la Directive. Ce principe est aussi repris à l'article 4, § 5, *ii*), du projet de traité de l'O.M.P.I.

Le chapitre 3 s'intitule « Des actions concernant les droits sur une topographie d'un produit semi-conducteur ».

L'article 13 détermine les mesures que le tribunal peut prendre à l'égard du contrefacteur d'une topographie d'un produit semi-conducteur, sur la demande de la partie lésée. Ces mesures sont l'ordre de cesser les actes de contrefaçon et, le cas échéant, l'obligation de payer au demandeur une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

Le tribunal pourra également autoriser le demandeur à faire procéder, aux frais du contrefacteur, à la publication du jugement. Cette mesure constitue un des modes de réparation les plus efficaces en matière de contrefaçon. La publication peut prendre diverses formes: insertion dans les journaux, affichages, envoi de circulaires à la clientèle, etc. La publication peut être autorisée même si le contrefacteur est de bonne foi. En effet, l'article 11 limite l'application du droit exclusif mais ne supprime pas, pour autant, la contrefaçon. La publication ne peut être ordonnée d'office.

L'article 13 s'inspire de l'article 52, § 4, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention.

L'article 14 traite de la contrefaçon de mauvaise foi. Il s'inspire de l'article 53 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention qui prévoit la peine de confiscation des objets confectionnés en contravention

Het ontwerp van verdrag van het O.M.P.I. schrijft eveneens deze beperking voor van het exclusief recht in zijn artikel 6, § 4, evenals alle andere thans bestaande wetten.

De Raad van State is ingevolge de interpretatie die hij geeft aan het begrip commerciële exploitatie als bedoeld bij artikel 11 (vroeger artikel 9 van het ontwerp voorgelegd aan het Hoge College), van oordeel dat er een gebrek is aan coherentie met het artikel waarbij burgerlijke sancties zijn voorzien (artikel 13 van dit ontwerp, vroeger artikel 11). Voor de Raad van State kan de namaker ter goeder trouw, de productie van een beschermd halfgeleiderprodukt immers verderzetten.

De Regering is het niet eens met de beschouwingen van de Raad van State. De commerciële exploitatie bedoeld bij artikel 11 betreft slechts de verkoop of de distributie van halfgeleiderprodukten die ter goeder trouw werden verkregen. De productie ter goeder trouw van een halfgeleiderprodukt wordt niet beoogd bij artikel 11. Dus kunnen de burgerlijke sancties voorzien bij artikel 13 van het ontwerp te dien aanzien perfect worden toegepast.

Artikel 12 betreft de uitputting van de rechten. Het geeft artikel 5, § 5, van de Richtlijn weer. Dit beginsel komt ook voor in artikel 4, § 5, *ii*), van het ontwerp van verdrag van het O.M.P.I.

Hoofdstuk 3 draagt als titel « De vorderingen betreffende de rechten op een topografie van een halfgeleiderprodukt ».

Artikel 13 bepaalt de maatregelen die de rechtbank, op verzoek van de benadeelde partij, tegenover de namaker van een topografie van een halfgeleiderprodukt kan treffen. Deze maatregelen zijn het bevel tot ophouden van de inbreuk en, in voorkomend geval, de verplichting aan de eiser een herstelvergoeding te betalen voor de inbreuk.

De rechtbank zal eveneens de eiser kunnen toelaten, op de kosten van de namaker, over te gaan tot publikatie van het vonnis. Deze maatregel is één van de doeltreffendste wijzen van herstel inzake inbreuk. De publikatie kan diverse vormen aannemen: opname in de dagbladen, aanplakkingen, toezending van circulaires aan het cliënteel, enz. De publikatie kan toegelaten worden ook al is de namaker van goede trouw. Inderdaad, artikel 11 beperkt de toepassing van het exclusief recht maar schaft daarom niet de inbreuk af. De publicatie kan niet ambtshalve worden bevolen.

Artikel 13 inspireert zich op artikel 52, § 4, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien.

Artikel 14 behandelt de inbreuk ter kwader trouw. Het inspireert zich op artikel 53 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien dat de verbeurdverklaring voorschrijft van de voorwerpen

d'un brevet. L'exposé des motifs de la loi sur les brevets d'invention fait référence, à ce propos, à un arrêt de la Cour de cassation définissant le mot « sciement » qui était utilisé dans l'ancienne loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention : le contrefacteur agit « sciement » lorsqu'il a contrefait en pleine connaissance de l'existence, de la force, de l'étendue et de la portée du brevet. La simple connaissance de l'existence du brevet n'est donc pas nécessairement suffisante. Ainsi, l'exposé des motifs de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention conclut qu'il est donc préférable de substituer les mots « de mauvaise foi » au terme « sciement » qui correspondent mieux au sens défini par la Cour de cassation (doc. 919 (1980-1981) n° 1, p. 45). Ce raisonnement peut s'appliquer *mutatis mutandis* à la contrefaçon de topographies de produits semi-conducteurs.

La confiscation est obligatoire dès que la mauvaise foi du contrefacteur a été constatée par le tribunal. Elle porte sur les produits semi-conducteurs confectionnés incorporant une topographie protégée par le droit exclusif et sur les instruments ou moyens spécialement destinés à leur confection. Si des produits semi-conducteurs ont déjà été cédés par le contrefacteur, à titre onéreux ou gratuit, le tribunal doit allouer au demandeur une somme égale à leur prix ou à leur valeur.

Le Conseil d'Etat demande au Gouvernement si le projet ne devrait pas être complété par une disposition relative à la preuve de la contrefaçon préalable à la saisie telle que cette preuve est réglée par les articles 1481 et suivants du Code judiciaire en ce qui concerne notamment la saisie en matière de contrefaçon de brevets.

Le Gouvernement n'estime pas devoir suivre cette recommandation. En effet, suivant les informations en sa possession, il apparaît que la personne faisant l'objet de la procédure des articles 1481 et suivants du Code judiciaire pourrait être victime d'une investigation vexatoire si les pouvoirs du juge des saisies ne sont pas mieux définis dans le but de limiter les possibilités d'abus. En conséquence, il semble plus adéquat de procéder à une réflexion globale à propos des articles 1481 à 1488 du Code judiciaire plutôt que de vouloir adapter ces articles aux topographies de produits semi-conducteurs et ne pas réfléchir en même temps à l'application de ces articles en matière de brevets d'invention ou de droit d'auteur.

L'article 15 dispose que l'action pour cause d'atteinte au droit exclusif se prescrit par cinq ans à compter du jour où la contrefaçon a été commise. Cet article s'inspire de l'article 54 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention.

die met inbreuk op een octrooi zijn vervaardigd. De memorie van toelichting van de wet op de uitvindingsoctrooien verwijst ter zake naar een arrest van het Hof van Cassatie dat de woorden « willens en wetens » bepaalt die in de oude wet van 24 mei 1854 op de uitvindingsoctrooien werden gebruikt: de namer handelt « willens en wetens » wanneer hij inbreuk heeft gepleegd met volle kennis van het bestaan, de kracht en de draagwijdte van het octrooi. De eenvoudige bekendheid met het bestaan van het octrooi is dus niet noodzakelijk voldoende. Zo besluit de memorie van toelichting van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien dat het dus verkieselijk is in plaats van de termen « willens en wetens » de woorden « ter kwader trouw » te gebruiken die meer overeenstemmen met de zin bepaald door het Hof van Cassatie doc. 919 (1980-1981) nr. 1, blz. 45). Deze redenering kan *mutatis mutandis* toegepast worden op de inbreuk van topografieën van halfgeleiderprodukten.

De verbeurdverklaring is verplicht van zodra de kwade trouw van de namaker door de rechtbank werd vastgesteld. Zij slaat op de vervaardigde halfgeleiderprodukten met een topografie beschermd door het exclusief recht en op de instrumenten of middelen die voor deze vervaardiging speciaal bestemd waren. Indien halfgeleiderprodukten door de namaker ten bezwarende of kosteloze titel reeds werden overgedragen, moet de rechtbank aan de eiser een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan hun prijs of waarde.

De Raad van State vraagt de Regering of het ontwerp niet zou moeten worden aangevuld met een bepaling betreffende het bewijs van namaak voortvloeiend uit de inbeslagneming, zoals dit bewijs wordt geregeld door de artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijke Wetboek wat met name de inbeslagneming inzake namaak van octrooien betreft.

De Regering meent deze aanbeveling niet te moeten volgen. Volgens de informatie die in haar bezit is, blijkt inderdaad dat de persoon die het voorwerp is van de procedure van artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek het slachtoffer zou kunnen zijn van een tergend onderzoek als de macht van de beslagsrechter niet beter omschreven is om de mogelijkheden tot misbruik te beperken. Bijgevolg lijkt het adequater over te gaan tot een globale reflectie over de artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek eerder dan die artikelen te willen aanpassen voor de topografieën van halfgeleiderprodukten en niet terzelfdertijd na te denken over de toepassing van die artikelen inzake uitvindingsoctrooien of auteursrecht.

Artikel 15 bepaalt dat de vordering wegens inbreuk op een exclusief recht verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf de dag waarop de inbreuk werd gepleegd. Dit artikel inspireert zich op artikel 54 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien.

L'article 16 traite de la compétence des tribunaux et de l'arbitrage en matière de topographies de produits semi-conducteurs. Il s'inspire de l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention.

Le paragraphe premier est relatif à la compétence d'attribution. Il est proposé de rendre les tribunaux de première instance seuls compétents afin de soustraire à la compétence du juge de paix les demandes dont le montant n'excède pas 50 000 francs (art. 590 du Code judiciaire). En effet, les tribunaux de première instance sont probablement plus aptes à traiter des problèmes des actions concernant les topographies de produits semi-conducteurs. D'autre part, cette proposition permet d'éviter les difficultés pouvant surgir dans la pratique lorsqu'on ne peut apprécier la valeur d'un contentieux ne portant pas une somme d'argent (par exemple, le fait de savoir si la topographie résulte de l'effort intellectuel de son créateur).

Dans la mesure où une contrefaçon d'une topographie d'un produit semi-conducteur risque d'être fréquemment accompagnée d'actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale — comme cela se passe en matière de brevets d'invention, l'alinéa 2 du paragraphe premier de l'article 14 dispose que toute demande qui trouve à la fois son fondement dans la contrefaçon d'une topographie d'un produit semi-conducteur et dans un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale est portée exclusivement devant le tribunal de première instance (*cf.* art. 30 du Code judiciaire).

Le paragraphe 2 est consacré à la compétence territoriale.

Tout comme la matière des brevets, celle des topographies de produits semi-conducteurs est d'une grande complexité: par ses implications techniques et ses répercussions internationales, elle présente de nombreuses difficultés et exige tant des avocats que des juges une grande spécialisation. Une limitation du nombre des juridictions appelées à connaître des actions concernant les droits conférés par le présent projet de loi s'avère dès lors des plus utiles. Et cela ne pourra que favoriser l'unité de la jurisprudence.

Ainsi, le paragraphe 2, 1^o — s'inspirant directement du paragraphe 2 de l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention — dispose en conséquence qu'est seul compétent pour connaître des actions concernant les droits conférés par la loi le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la contrefaçon a eu lieu ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence.

Artikel 16 handelt over de bevoegdheid van de rechtbanken en over de arbitrage inzake de topografieën van halfgeleiderprodukten. Het inspireert zich op artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien.

Paragraaf 1 betreft de volstreckte bevoegdheid. Er wordt voorgesteld de rechtbanken van eerste aanleg alleen bevoegd te verklaren teneinde de vorderingen waarvan het bedrag 50 000 frank niet overschrijdt (art. 590 van het Gerechtelijk Wetboek) aan de bevoegdheid van de vrederechter te onttrekken. Inderdaad, de rechtbanken van eerste aanleg zijn waarschijnlijk geschikter om problemen betreffende de vorderingen inzake topografieën van halfgeleiderprodukten te behandelen. Anderzijds maakt dit voorstel het mogelijk de moeilijkheden die in de praktijk kunnen rijzen te vermijden, wanneer men de waarde van een geschil dat niet op een som geld slaat niet kan schatten (bij voorbeeld het probleem of de topografie het gevolg is van de intellectuele inspanning van de maker).

In de mate dat een inbreuk op een topografie van een halfgeleiderprodukt vaak dreigt vergezeld te gaan van daden die strijdig zijn met de eerlijke handelsgebruiken — zoals dit gebeurt inzake uitvindingsoctrooien —, bepaalt het tweede lid van paragraaf 1 van artikel 14 dat iedere vordering waaraan tegelijkertijd een inbreuk op een topografie van een halfgeleiderprodukt en een daad die strijdig is met de eerlijke handelsgebruiken ten grondslag ligt, uitsluitend voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht wordt (*cf.* art. 30 van het Gerechtelijk Wetboek).

Paragraaf 2 is gewijd aan de territoriale bevoegdheid.

Zoals de materie van de octrooien is die der topografieën van halfgeleiderprodukten zeer complex: door haar technische implicaties en haar internationale weerslag, levert zij tal van moeilijkheden op en eist zowel van de advocaten als van de rechters een grote specialisatie. Een beperking van het aantal jurisdicties die moeten kennis nemen van de vorderingen betreffende de rechten toegestaan door onderhavig wetsontwerp lijkt dus zeer nuttig. Dit zal enkel de eenheid van de rechtspraak kunnen bevorderen.

Zo inspireert zich paragraaf 2, 1^o rechtstreeks op paragraaf 2 van artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien en bepaalt hij bijgevolg dat uitsluitend bevoegd is tot kennisneming van de vorderingen betreffende de rechten toegekend door de wet, de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft ingeval het gaat om een inbreuk die is geschied in het rechtsgebied van dat hof, ofwel, naar keuze van de eiser, de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de verweerder of een van de verweerders zijn woon- of verblijfplaats heeft.

Le paragraphe 2, 2^o s'inspire du paragraphe 5 de l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention. Il règle le cas où le défendeur n'a ni domicile ni résidence en Belgique: l'action peut alors être intentée devant le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur a son domicile ou sa résidence.

Le paragraphe 3, alinéa premier, déclare nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des paragraphes 1 et 2 afin de sauvegarder le principe de la centralisation des juridictions. L'alinéa 2 du paragraphe 3 permet expressément le recours à l'arbitrage. Ces deux alinéas reprennent les dispositions du paragraphe 6 de l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention.

Il est important d'indiquer ici que la procédure du référé est également ouverte si un cas urgent mettant en cause un droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur doit être provisoirement réglé (art. 584 du Code judiciaire).

Le chapitre 4 concerne les dispositions modificatives.

Le paragraphe 1^{er} de l'article 17 complète l'article 569, alinéa premier, du Code judiciaire traitant de la compétence d'attribution du tribunal de première instance en y ajoutant les demandes visées à l'article 14, § 1^{er}, du présent projet.

Le paragraphe 2 de l'article 15 complète l'article 627 du Code judiciaire traitant de la compétence territoriale exclusive de certains juges en y ajoutant une référence à la limitation du nombre de juridictions prévues à l'article 14, § 2, du présent projet.

Le chapitre 5 concerne les dispositions finales.

L'article 18 réserve l'application d'autres dispositions législatives.

Le paragraphe premier de l'article 18 s'inspire de l'article 10, § 1^{er}, de la Directive. Il indique que la loi ne porte pas atteinte aux autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle. Ainsi, un procédé de fixation d'une topographie dans une couche de bioxyde de silicium peut parfaitement être brevetable s'il répond aux conditions de brevetabilité.

Le paragraphe 2 de l'article 18 s'avère nécessaire car, indépendamment de la protection éventuelle par le droit d'auteur des programmes d'ordinateur que pourrait contenir un produit semi-conducteur, il apparaît certain qu'une microplaquette à mémoire peut contenir des œuvres littéraires et scientifiques qui seront protégeables par la loi du 22 mars 1886.

Paragraaf 2, 2^o inspireert zich op paragraaf 5 van artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien. Hij regelt het geval waarin de verweerder geen woon- of verblijfplaats heeft in België: de vordering kan dan ingesteld worden bij de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft.

Paragraaf 3, eerste lid, verklaart dat van rechtswege nietig is elke met de bepalingen aan de paragrafen 1 en 2 strijdige overeenkomst, teneinde het beginsel van de centralisatie van de jurisdictie te vrijwaren. Het tweede lid van paragraaf 3 maakt uitdrukkelijk het beroep op de arbitrage mogelijk. Deze twee leden nemen de bepalingen van paragraaf 6 van artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien over.

Het is belangrijk hier op te merken dat de procedure van het kortgeding eveneens open staat indien een dringende zaak betreffende een exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderprodukt voorlopig moet geregeld worden (art. 584 van het Gerechtelijk Wetboek).

Hoofdstuk 4 betreft de wijzigingsbepalingen.

Paragraaf 1 van artikel 17 vult artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan, dat handelt over de volstrekte bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanlag, door er de vorderingen bedoeld in artikel 14, § 1, van onderhavig ontwerp aan toe te voegen.

Paragraaf 2 van artikel 15 vult artikel 627 van het Gerechtelijk Wetboek aan, dat handelt over de uitsluitende territoriale bevoegdheid van bepaalde rechters, door er een verwijzing naar de beperking van het aantal jurisdicties, bepaald in artikel 14, § 2, van onderhavig wetsontwerp, aan toe te voegen.

Hoofdstuk 5 betreft de slotbepalingen.

Artikel 18 laat de toepassing van andere wettelijke bepalingen onverlet.

Paragraaf 1 van artikel 18 inspireert zich op artikel 10, § 1, van de Richtlijn. Hij vermeldt dat de wet de andere wettelijke bepalingen inzake intellectuele eigendom onverlet laat. Zo kan een procédé van vastlegging van een topografie in een laag siliciumbioxyde volstrekt octrooieerbaar zijn indien het beantwoordt aan de voorwaarden van octrooieerbaarheid.

Paragraaf 2 van artikel 18 is nodig want, onafhankelijk van de eventuele bescherming door het auteursrecht van de computerprogramma's die een halfgeleiderprodukt zou kunnen bevatten, lijkt het zeker dat een microplaatje met geheugen letterkundige en wetenschappelijke werken kan bevatten die beschermbaar zullen zijn door de wet van 22 maart 1886.

Le Conseil d'Etat estime que les 2 paragraphes de l'article 18 (anciennement article 16) disent la même chose.

Le raisonnement du Conseil d'Etat peut être suivi si on se place à un certain niveau d'abstraction. Cependant, les deux paragraphes de l'article du projet visent deux possibilités différentes. D'une part, le paragraphe premier envisage les autres droits de la propriété intellectuelle de manière cumulative par rapport au droit créé par le projet. Ainsi on peut citer à ce propos la demande internationale de ATT *Pattern transfer process for fabricating integrated-circuit devices* (W087/06029, publiée le 8 octobre 1987). D'autre part, le paragraphe 2 concerne l'application du droit d'auteur aux œuvres fixées dans le produit semi-conducteur en ce sens que les titulaires des droits d'auteur sur ces œuvres ne les voient pas « affaiblis » par cette fixation. Cette précision peut être estimée superflue au niveau des principes; l'expérience prouve cependant que la concrétisation formelle de ceux-ci peut s'avérer nécessaire surtout dans le cadre des nouvelles technologies. Il peut donc être utile de garder les deux paragraphes.

L'article 19 prévoit que la loi ne s'applique que pour les topographies de produits semi-conducteurs fixées ou codées pour la première fois après son entrée en vigueur.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre
des Affaires économiques et du Plan,*

W. CLAES.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET.

De Raad van State meent dat de 2 paragrafen van artikel 18 (vroeger artikel 16) hetzelfde betekenen.

De redenering van de Raad van State kan gevolgd worden indien men zich op een bepaald niveau van abstractie plaatst. De 2 paragrafen van het artikel van het ontwerp beogen echter twee verschillende mogelijkheden. Enerzijds verwijst paragraaf 1 naar de andere intellectuele eigendomsrechten die aanvullend aan het recht, dat door dit ontwerp in het leven wordt geroepen, kunnen gelden. Zo mag men in dit verband de internationale aanvraag van ATT *Pattern transfer process for fabricating integrated-circuit devices* (W087/06029, gepubliceerd op 8 oktober 1987) aanhalen. Anderzijds betreft paragraaf 2 de toepassing van het auteursrecht op de werken vastgelegd in het halfgeleiderprodukt in die zin dat de houders van het auteursrecht op die werken, ze niet « verzwakt » zien door die vastlegging. Die verduidelijking mag als principe overbodig worden geacht; de ervaring bewijst echter dat de formele concretisering van die beginselen noodzakelijk kan blijken vooral in het raam van de nieuwe technologieën. Het kan dus nuttig zijn de twee paragrafen te bewaren.

Artikel 19 bepaalt dat de wet slechts van toepassing is op de topografieën van halfgeleiderprodukten die voor de eerste maal na haar inwerkingtreding werden vastgelegd.

*De Vice-Eerste Minister en Minister
van Economische Zaken en het Plan,*

W. CLAES.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET.

DIRECTIVE DU CONSEIL

*du 16 décembre 1986
concernant la protection juridique
des topographies de produits semi-conducteurs*

(87/54/CEE)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 100,

vu la proposition de la Commission (1),

vu l'avis de l'Assemblée (2),

vu l'avis du Comité économique et social (3),

considérant que les produits semi-conducteurs jouent un rôle de plus en plus important dans de nombreux secteurs industriels et que la technologie des semi-conducteurs peut dès lors être considérée comme fondamentale pour le développement industriel de la Communauté;

considérant que les fonctions des produits semi-conducteurs dépendent en grande partie des topographies de ces produits et que la conception de ces topographies exige l'investissement de ressources humaines, techniques et financières considérables, alors qu'il est possible de copier ces topographies à un coût très inférieur à celui qu'exige une conception autonome;

considérant que, actuellement, les topographies des produits semi-conducteurs ne sont pas clairement protégées dans tous les États membres par la législation en vigueur et que cette protection, lorsqu'elle existe, présente des caractéristiques différentes;

considérant que les différences qui caractérisent la protection juridique des produits semi-conducteurs découlant de la législation des États membres ont des effets négatifs directs sur le fonctionnement du marché commun en ce qui concerne les produits semi-conducteurs et que ces différences risquent de s'accroître à mesure que les États membres adopteront de nouvelles mesures législatives dans ce domaine;

considérant qu'il convient de supprimer les différences ayant de semblables effets et d'empêcher l'apparition de nouvelles différences ayant un effet négatif sur le fonctionnement du marché commun;

considérant que, en ce qui concerne l'extension de la protection à des personnes en dehors de la Communauté, les États membres doivent être libres d'agir de leur propre chef si des décisions communautaires ne sont pas prises dans une période de temps limitée;

considérant que le cadre juridique communautaire concernant la protection des topographies des produits semi-conducteurs peut, dans un premier temps, être limité à certains principes de base énoncés dans des dispositions spécifiant les personnes protégées et l'objet de la protection, les droits exclusifs sur lesquels les personnes protégées devraient pouvoir se fonder pour autoriser ou interdire certains actes, les exceptions à ces droits et la durée de la protection;

RICHTLIJN VAN DE RAAD

*van 16 december 1986
betreffende de rechtsbescherming van
topografieën van halfgeleiderprodukten*

(87/54/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100,

gezien het voorstel van de Commissie (1),

gezien het advies van het Europese Parlement (2),

gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

overwegende dat halfgeleiderprodukten in een groot aantal sectoren van de industrie een steeds belangrijkere rol spelen en dat de halfgeleider technologie dan ook als van fundamenteel belang voor de industriële ontwikkeling van de Gemeenschap kan worden beschouwd;

overwegende dat de functies van halfgeleiderprodukten voornamelijk afhangen van de topografieën van deze produkten en dat voor de ontwikkeling van deze topografieën belangrijk menselijk en technisch potentieel en aanzienlijke financiële middelen moeten worden ingezet, terwijl zij voor een fractie van de kosten die moeten worden besteed om deze topografieën zelfstandig te ontwikkelen, kunnen worden gekopieerd;

overwegende dat topografieën van halfgeleiderprodukten thans niet in alle lid-staten door de geldende wetgeving duidelijk worden beschermd en dat waar deze bescherming wel bestaat, zij uiteenlopende kenmerken vertoont;

overwegende dat verschillen die bestaan in de door de wetgeving der lid-staten voor halfgeleiderprodukten geboden rechtsbescherming een rechtstreekse en negatieve invloed hebben op de werking van de gemeenschappelijke markt voor halfgeleiderprodukten; dat het gevaar bestaat dat deze verschillen nog zullen toenemen wanneer door lid-staten nieuwe wetgeving ter zake wordt uitgevaardigd;

overwegende dat bestaande verschillen die een dergelijke invloed hebben, dienen te worden weggenomen en dat moet worden voorkomen dat er zich nieuwe verschillen voordoen die de gemeenschappelijke markt nadelig beïnvloeden;

overwegende dat, wat betreft de uitbreiding van de rechtsbescherming tot personen buiten de Gemeenschap, de lid-staten vrij moeten zijn om zelfstandig te handelen indien er binnen een bepaalde tijd geen communautaire besluiten zijn genomen;

overwegende dat het communautaire juridische kader op het stuk van de bescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten in eerste aanleg kan worden beperkt tot bepaalde grondbeginselen door te voorzien in voorschriften waarin wordt aangegeven wie en wat moet worden beschermd, op welke exclusieve rechten beschermde personen zich kunnen beroepen voor het verlenen van toestemming voor bepaalde handelingen of voor het verbieden daarvan, welke uitzonderingen er op die rechten zijn, alsmede voor welke duur de bescherming geldt;

(1) JO n° C 360 du 31 décembre 1985, p. 14.

(2) JO n° C 255 du 13 octobre 1986, p. 249.

(3) JO n° C 189 du 28 juillet 1986, p. 5.

(1) PB nr. C 360 van 31 december 1985, blz. 14.

(2) PB nr. C 255 van 13 oktober 1986, blz. 249.

(3) PB nr. C 189 van 28 juli 1986, blz. 5.

considérant que les autres aspects peuvent, pour le moment, être réglés dans le cadre du droit national, en particulier la question de savoir si l'enregistrement ou le dépôt constitue une condition nécessaire pour la protection et, sous réserve de l'exclusion des licences octroyées pour la seule raison qu'une certaine période de temps est échue, si et dans quelles conditions des licences imposées peuvent être octroyées pour les topographies protégées;

considérant que la protection des topographies des produits semi-conducteurs, conformément à la présente directive, ne doit pas faire obstacle à la mise en œuvre d'autres formes de protection;

considérant que d'autres mesures concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs dans la Communauté pourront, si nécessaire, être envisagées à un stade ultérieur, mais qu'il est urgent que tous les Etats membres appliquent des principes fondamentaux communs conformément aux dispositions de la présente directive,

A ARRETE LA PRESENTE DIRECTIVE:

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article 1^{er}

1. Aux fins de la présente directive, on entend par:

a) « produit semi-conducteur » la forme finale ou intermédiaire de tout produit:

i) composé d'un substrat comportant une couche de matériau semi-conducteur

et

ii) constitué d'une ou de plusieurs autres couches de matières conductrices, isolantes ou semi-conductrices, les couches étant disposées conformément à une configuration tridimensionnelle prédéterminée

et

iii) destiné à remplir, exclusivement ou non, une fonction électronique;

b) « topographie » d'un produit semi-conducteur: une série d'images liées entre elles, quelle que soit la manière dont elles sont fixées ou codées:

i) représentant la configuration tridimensionnelle des couches qui composent un produit semi-conducteur;

ii) dans laquelle chaque image reproduit le dessin ou une partie du dessin d'une surface du produit semi-conducteur à n'importe quel stade de sa fabrication;

c) « exploitation commerciale »: la vente, la location, le crédit-bail ou toute autre méthode de distribution commerciale, ou une offre faite aux fins précitées. Toutefois, aux fins des articles 3, paragraphe 4, 4, paragraphe 1, 7, paragraphes 1, 3 et 4, l'« exploitation commerciale » n'inclut pas l'exploitation dans des conditions de confidentialité pour autant qu'aucune distribution aux tiers n'a lieu sauf lorsque l'exploitation de la topographie s'effectue dans des conditions de confidentialité requises par une mesure prise en vertu de l'article 223, paragraphe 1, point b), du Traité.

2. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, peut modifier les définitions contenues dans le paragraphe 1, point a), sous i) et ii), pour les adapter au progrès technique.

overwegende dat andere onderwerpen voorlopig overeenkomstig het nationale recht kunnen worden geregeld, in het bijzonder de vraag of registratie of deponering voorwaarde voor bescherming moet zijn en, met uitzondering van een bepaling inzake licenties die zijn verleend uitsluitend omdat een bepaalde periode is verstreken, de vraag of en onder welke voorwaarden gedwongen licenties voor beschermde topografieën kunnen worden verleend;

overwegende dat de bescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten overeenkomstig deze richtlijn de toepassing van andere vormen van bescherming onverlet moet laten;

overwegende dat, terwijl in een later stadium, zo nodig, andere maatregelen betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten in overweging kunnen worden genomen, thans de toepassing door alle lid-staten van gemeenschappelijke beginselen overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn dringend geboden is,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

HOOFDSTUK 1

Definities

Artikel 1

1. In deze richtlijn wordt verstaan onder:

a) « halfgeleiderprodukt »: een produkt in zijn definitieve of intermediaire vorm:

i) dat bestaat uit een plak materiaal die een laag halfgeleidermateriaal bevat,

en

ii) waarop volgens een vooraf bepaald driedimensionaal patroon een of meer lagen geleidend, isolatie- of halfgeleidermateriaal zijn aangebracht,

en

iii) dat bestemd is om uitsluitend elektronische functies of elektronische en andere functies te zamen te vervullen;

b) « topografie » van een halfgeleiderprodukt: een reeks samenhangende beelden, op enigerlei wijze vastgelegd:

i) die het driedimensionale patroon van de lagen weergeven waaruit het halfgeleiderprodukt is samengesteld, en

ii) waarin elk beeld het patroon of een gedeelte van het patroon van een oppervlak van het halfgeleiderprodukt in enig stadium van zijn vervaardiging voorstelt;

c) « commerciële exploitatie »: de verkoop, verhuur, leasing of het op andere wijze commercieel in het verkeer brengen, dan wel het aanbieden voor deze doeleinden. De commerciële exploitatie in de zin van artikel 3, lid 4, artikel 4, lid 1, en artikel 7, leden 1, 3 en 4, omvat echter niet de exploitatie onder voorwaarde van vertrouwelijkheid voor zover daarbij geen verspreiding onder derden plaatsvindt, met uitzondering echter van de vertrouwelijke exploitatie van een topografie die vereist is krachtens een maatregel overeenkomstig artikel 223, lid 1, onder b), van het E.E.G.-Verdrag.

2. De Raad kan op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid van stemmen lid 1, onder a), i) en ii), wijzigen, om deze bepalingen aan te passen aan de technische vooruitgang.

CHAPITRE 2

Protection des topographies de produits
semi-conducteurs

Art. 2

1. Les Etats membres protègent les topographies de produits semi-conducteurs en adoptant des dispositions législatives par lesquelles des droits exclusifs sont accordés conformément aux dispositions de la présente directive.

2. La topographie d'un produit semi-conducteur est protégée dans la mesure où elle résulte de l'effort intellectuel de son créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs. Lorsque la topographie d'un produit semi-conducteur est constituée d'éléments courants dans le secteur des semi-conducteurs, elle est protégée seulement dans la mesure où la combinaison de ces éléments, prise comme un tout, répond aux conditions énoncées ci-avant.

Art. 3

1. Sous réserve des paragraphes 2 à 5, le droit à la protection est accordé aux créateurs des topographies de produits semi-conducteurs.

2. Les Etats membres peuvent :

a) dans le cas d'une topographie créée dans le cadre de l'emploi salarié du créateur, disposer que le droit à la protection est accordé à l'employeur du créateur, sauf dispositions contraires du contrat de travail;

b) dans le cas d'une topographie créée au titre d'un contrat autre qu'un contrat de travail, disposer que le droit à la protection est accordé à une partie au contrat qui a commandé la topographie, sauf dispositions contraires du contrat.

3. a) En ce qui concerne les personnes visées au paragraphe 1, le droit à la protection est accordé aux personnes physiques qui sont ressortissantes d'un Etat membre ou qui ont leur résidence habituelle sur le territoire d'un Etat membre.

b) Lorsque les Etats membres prévoient des dispositions en application du paragraphe 2, le droit à la protection est accordé :

i) aux personnes physiques qui sont ressortissantes d'un Etat membre ou qui ont leur résidence habituelle sur le territoire d'un Etat membre;

ii) aux sociétés et autres personnes morales qui ont un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire d'un Etat membre.

4. Lorsqu'il n'existe pas de droit à la protection en application d'autres dispositions du présent article, le droit à la protection est également accordé aux personnes mentionnées au paragraphe 3, point b), sous i) et ii) qui :

a) procèdent à une première exploitation commerciale dans un Etat membre d'une topographie qui n'a fait l'objet d'une exploitation commerciale nulle part ailleurs dans le monde antérieurement,

et

b) ont reçu de la personne habilitée à disposer de la topographie l'autorisation exclusive de procéder à son exploitation commerciale dans toute la Communauté.

5. Le droit à la protection est également accordé aux ayants cause des personnes mentionnées aux paragraphes 1 à 4.

HOOFDSTUK 2

Bescherming van topografieën
van halfgeleiderprodukten

Art. 2

1. De lid-staten beschermen topografieën van halfgeleiderprodukten door middel van wettelijke bepalingen waarbij exclusieve rechten worden verleend overeenkomstig het bepaalde in deze richtlijn.

2. De topografie van een halfgeleiderprodukt wordt slechts beschermd voor zover zij voldoet aan de voorwaarden dat zij het voortbrengsel is van de eigen intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is. Indien de topografie van een halfgeleiderprodukt bestaat uit in de halfgeleiderindustrie algemeen bekende bestanddelen, wordt zij slechts beschermd voor zover de combinatie van dergelijke bestanddelen, als één geheel gezien, aan bovengenoemde voorwaarden voldoet.

Art. 3

1. Behoudens de leden 2 tot en met 5 genieten degenen die de topografieën van halfgeleiderprodukten tot stand hebben gebracht, recht op bescherming.

2. De lid-staten kunnen bepalen dat :

a) indien een topografie tot stand komt in het kader van een dienstbetrekking van de maker, de werkgever van de maker recht op bescherming geniet, tenzij de arbeidsovereenkomst anders bepaalt;

b) indien een topografie tot stand komt krachtens een andere overeenkomst dan een arbeidsovereenkomst, de partij recht op bescherming geniet die de bestelling voor de topografie heeft gedaan, tenzij de overeenkomst anders bepaalt.

3. a) Van de in lid 1 bedoelde personen genieten recht op bescherming de natuurlijke personen die onderdaan van een lid-staat zijn of hun gewone verblijfplaats op het grondgebied van een lid-staat hebben.

b) Indien de lid-staten overeenkomstig lid 2 bepalingen uitvaardigen, genieten recht op bescherming :

i) natuurlijke personen die onderdaan van een lid-staat zijn of hun gewone verblijfplaats op het grondgebied van een lid-staat hebben;

ii) vennootschappen of andere rechtspersonen met een daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging op het grondgebied van een lid-staat.

4. Wanneer er geen recht op bescherming bestaat krachtens andere bepalingen van dit artikel, geldt het recht op bescherming ook voor de in lid 3, onder b), i) en ii), bedoelde personen die :

a) in een lid-staat voor het eerst een topografie commercieel exploiteren die nog niet elders in de wereld commercieel is geëxploiteerd,

en

b) van degene die daarover kan beschikken, bij uitsluiting toestemming heeft verkregen de topografie commercieel in de Gemeenschap te exploiteren.

5. Recht op bescherming genieten tevens de rechtsoptvolgers van de in de leden 1 tot en met 4 genoemde personen.

6. Sous réserve du paragraphe 7, les Etats membres peuvent négocier et conclure des accords ou des arrangements avec des Etats tiers ainsi que des conventions multilatérales relatives à la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, dans le respect du droit communautaire, et notamment des règles fixées dans la présente directive.

7. Les Etats membres peuvent entamer des négociations avec des Etats tiers en vue d'étendre le droit à la protection à des personnes qui ne bénéficient pas de ce droit en vertu des dispositions de la présente directive. Les Etats membres qui entament de telles négociations en informent la Commission.

Lorsqu'un Etat membre souhaite étendre la protection à des personnes qui ne bénéficient pas à un autre titre du droit à la protection prévu par la présente directive ou s'il souhaite conclure avec un Etat tiers un accord ou un arrangement sur l'extension de la protection, il le notifie à la Commission. Celle-ci en informe les autres Etats membres.

L'Etat membre diffère l'extension de la protection ou la conclusion de l'accord ou de l'arrangement d'un mois à compter de la date de la notification à la Commission. Toutefois, si, au cours de cette période, la Commission communique à l'Etat membre son intention de présenter au Conseil une proposition visant à ce que tous les Etats membres étendent la protection aux personnes ou à l'Etat tiers concernés, l'Etat membre diffère l'extension de la protection ou la conclusion de l'accord ou de l'arrangement de deux mois à compter de la date de la notification faite par l'Etat membre.

Lorsque, avant la fin de cette période de deux mois, la Commission présente une telle proposition au Conseil, l'Etat membre diffère l'extension de la protection ou la conclusion de l'accord ou de l'arrangement d'une nouvelle période de quatre mois à compter de la date à laquelle la proposition a été présentée.

En l'absence de notification ou de proposition de la Commission ou de décision du Conseil dans les délais prévus ci-dessus, l'Etat membre peut étendre la protection ou conclure l'accord ou l'arrangement.

Toute proposition de la Commission visant à étendre la protection est adoptée par le Conseil statuant à la majorité qualifiée, qu'elle soit ou non présentée à la suite d'une notification d'un Etat membre conformément aux alinéas précédents.

Une décision prise par le Conseil sur la base d'une proposition de la Commission n'empêche pas un Etat membre d'étendre la protection, au-delà des personnes qui bénéficient de la protection dans tous les Etats membres, à celles qui étaient couvertes par l'extension, l'accord ou l'arrangement envisagés tels qu'ils avaient été notifiés, à moins que le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, n'en ait décidé autrement.

8. Les propositions de la Commission et les décisions du Conseil visées au paragraphe 7 sont publiées pour information au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Art. 4

1. Les Etats membres peuvent disposer que la topographie d'un produit semi-conducteur ne bénéficie pas ou cesse de bénéficier des droits exclusifs accordés conformément à l'article 2, si une demande d'enregistrement n'a pas été déposée régulièrement auprès d'un organisme public dans les deux ans qui suivent sa première exploitation commerciale. Les Etats membres peuvent exiger, en plus de l'enregistrement, que le matériel identifiant ou représentant la topographie, ou une combinaison quelconque de ces matériels, soient déposés auprès d'un organisme public, de

6. Behoudens lid 7 kunnen de lid-staten, met inachtneming van het Gemeenschapsrecht en in het bijzonder het in deze richtlijn bepaalde, onderhandelen over en overgaan tot sluiting van overeenkomsten of regelingen met derde Staten en multilaterale overeenkomsten betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten.

7. De lid-staten kunnen onderhandelingen met derde Staten openen met het oog op uitbreiding van het recht op bescherming tot personen die geen recht op bescherming genieten krachtens het bepaalde in deze richtlijn. De lid-staten die dergelijke onderhandelingen openen, stellen de Commissie daarvan in kennis.

Indien een lid-staat de bescherming wenst uit te breiden tot personen die anders krachtens de bepalingen van deze richtlijn geen recht op bescherming hebben, of een overeenkomst of regeling betreffende de uitbreiding van de bescherming met een derde Staat wenst te sluiten stelt hij de Commissie daarvan in kennis. De Commissie stelt de overige lid-staten hiervan in kennis.

De lid-staat schort de uitbreiding van de bescherming of de totstandkoming van de overeenkomst of regeling op voor ten minste één maand, te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving aan de Commissie. Indien de Commissie de lid-staat echter binnen die termijn kennis geeft van haar voornemen bij de Raad een voorstel in te dienen betreffende de uitbreiding van de bescherming door alle lid-staten ten behoeve van de betrokken personen of derde Staat, schort de lid-staat de uitbreiding van de bescherming of de sluiting van de overeenkomst of regeling op voor een periode van twee maanden, te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving door de lid-staten.

Indien de Commissie vóór het verstrijken van deze termijn van twee maanden een dergelijk voorstel bij de Raad indient, schort de lid-staat de uitbreiding van de bescherming of de sluiting van de overeenkomst of regeling nogmaals op voor een periode van vier maanden, te rekenen vanaf de datum van indiening van het voorstel.

Bij gebreke van een kennisgeving of voorstel van de Commissie of van een besluit van de Raad binnen de hierboven voorgeschreven termijn kan de lid-staat de bescherming uitbreiden of de overeenkomst of regeling sluiten.

Een voorstel van de Commissie tot uitbreiding van de bescherming wordt, ongeacht of het al dan niet wordt ingediend ingevolge een kennisgeving door een lid-staat overeenkomstig de voorgaande alinea's, door de Raad goedgekeurd met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Een besluit van de Raad op voorstel van de Commissie vormt voor een lid-staat geen beletsel om de bescherming uit te breiden tot degenen die, buiten de personen die in alle lid-staten bescherming genieten, onder de beoogde uitbreiding, overeenkomst of regeling waarop de kennisgeving betrekking had, vielen, tenzij de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen anders heeft besloten.

8. De in lid 7 bedoelde voorstellen van de Commissie en besluiten van de Raad, worden ter informatie bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Art. 4

1. De lid-staten kunnen bepalen dat de krachtens artikel 2 verleende exclusieve rechten met betrekking tot de topografie van een halfgeleiderprodukt niet ontstaan of vervallen indien niet binnen twee jaar na haar eerste commerciële exploitatie bij een openbare instantie op de voorgeschreven wijze registratie wordt aangevraagd. De lid-staten kunnen naast die registratie ook bepalen dat materiaal waarmee de topografie wordt geïdentificeerd of afgebeeld of een combinatie hiervan bij een openbare instantie gedeponeerd moet zijn, samen met een verklaring betreffende het

même qu'une déclaration relative à la date de la première exploitation commerciale de la topographie, lorsqu'elle est antérieure à la date du dépôt de la demande d'enregistrement.

2. Les Etats membres veillent à ce que le matériel déposé conformément au paragraphe 1 ne soit pas mis à la disposition du public, si ce matériel relève du secret des affaires. La présente disposition ne fait pas obstacle à la divulgation de ce matériel suite à une injonction d'un tribunal ou d'une autorité compétente à des personnes concernées par des litiges portant sur la validité ou la violation des droits exclusifs visés à l'article 2.

3. Les Etats membres peuvent exiger que les transferts de droits relatifs à des topographies protégées soient enregistrés.

4. Les Etats membres peuvent subordonner l'enregistrement et le dépôt visés aux paragraphes 1 et 3 au paiement d'une taxe qui ne peut être supérieure au coût administratif de la procédure.

5. Aucune disposition imposant des formalités supplémentaires pour l'obtention ou le maintien de la protection n'est admise.

6. Les Etats membres qui exigent l'enregistrement prévoient des moyens de recours en faveur d'une personne ayant droit à la protection en vertu de la présente directive et qui peut prouver qu'un tiers a, sans autorisation, demandé ou obtenu l'enregistrement d'une topographie.

Art. 5

1. Les droits exclusifs visés à l'article 2 comprennent le droit d'autoriser ou d'interdire les actes suivants :

a) la reproduction d'une topographie, dans la mesure où elle est protégée au titre de l'article 2, paragraphe 2;

b) l'exploitation commerciale, ou l'importation à cette fin, d'une topographie ou d'un produit semi-conducteur fabriqué à l'aide de cette topographie.

2. Sans préjudice du paragraphe 1, un Etat membre peut autoriser la reproduction d'une topographie à titre privé à des fins non commerciales.

3. Les droits exclusifs visés au paragraphe 1, point a), ne s'appliquent pas à la reproduction aux fins d'analyse, d'évaluation ou d'enseignement des concepts, procédés, systèmes ou techniques incorporés dans la topographie ou de la topographie elle-même.

4. Les droits exclusifs visés au paragraphe 1 ne s'étendent pas aux actes concernant une topographie qui répond aux conditions de l'article 2, paragraphe 2, et qui a été créée à partir d'une analyse et d'une évaluation d'une autre topographie, effectuées conformément au paragraphe 3.

5. Le droit exclusif d'autoriser ou d'interdire les actes énoncés au paragraphe 1, point b), n'est pas applicable aux actes commis après que la topographie ou le produit semi-conducteur a été mis sur le marché dans un Etat membre par la personne habilitée à autoriser sa commercialisation ou avec son consentement.

6. Une personne qui acquiert un produit semi-conducteur sans savoir ou sans être fondée à croire que ce produit est protégé par un droit exclusif conféré par un Etat membre conformément à la présente directive, ne peut se voir interdire l'exploitation commerciale de ce produit.

tijdstip van eerste commerciële exploitatie van de topografie, indien dit vóór het tijdstip van de registratieaanvraag ligt.

2. De lid-staten zorgen ervoor dat overeenkomstig lid 1 gedeponeerd materiaal niet aan het publiek ter beschikking wordt gesteld, indien dit materiaal een bedrijfsgeheim is. Deze bepaling laat onverlet het vrijgeven van dergelijk materiaal op last van de rechter of een andere bevoegde autoriteit aan personen die betrokken zijn bij een geschil over de geldigheid van of een inbreuk op de in artikel 1 bedoelde exclusieve rechten.

3. De lid-staten bepalen dat de overdracht van rechten op beschermde topografieën moet worden geregistreerd.

4. De lid-staten mogen aan de registratie en het depot bedoeld in de leden 1 en 3 de betaling van een vergoeding verbinden die niet meer mag bedragen dan de daaraan verbonden administratiekosten.

5. Het verkrijgen of behouden van bescherming mag niet aan verdere formaliteiten worden onderworpen.

6. De lid-staten die registratie voorschrijven voorzien in rechtsmiddelen voor degene die overeenkomstig het bepaalde in deze richtlijn recht op bescherming heeft en die kan aantonen dat een derde zonder zijn toestemming registratie heeft aangevraagd of verkregen voor een door hem gemaakte topografie.

Art. 5

1. De in artikel 2 bedoelde exclusieve rechten omvatten het recht om de volgende handelingen toe te staan of te verbieden :

a) de reproductie van een topografie voor zover deze krachtens artikel 2, lid 2, wordt beschermd;

b) de commerciële exploitatie dan wel de invoer voor zodanige exploitatie van een topografie of van een door gebruikmaking van die topografie voortgebracht halfgeleiderprodukt.

2. Onverminderd lid 1 kan een lid-staat de reproductie van een topografie in de privé-sfeer voor niet-commerciële doeleinden toestaan.

3. De in lid 1, onder a), bedoelde exclusieve rechten gelden niet voor reproducties uitsluitend voor de analyse, de evaluatie of het onderwijzen van de concepten, processen, systemen of technieken die in de topografie belichaamd zijn of van de topografie zelf.

4. De in lid 1 bedoelde exclusieve rechten gelden niet voor een topografie die aan de voorwaarden van artikel 2, lid 2, voldoet en die ontworpen is op basis van een analyse en evaluatie van een andere topografie als bedoeld in lid 3.

5. Het exclusieve recht om de in lid 1, onder b), genoemde handelingen toe te staan of te verbieden geldt niet wanneer deze handelingen worden verricht nadat de topografie of het halfgeleiderprodukt in een lid-staat in het verkeer is gebracht door of met toestemming van de persoon die gerechtigd is toestemming te verlenen om deze topografie of dit halfgeleiderprodukt in de handel te brengen.

6. Indien een persoon bij het verwerven van een halfgeleiderprodukt niet weet of niet redelijkerwijs kan vermoeden dat het produkt beschermd is krachtens een door een lid-staat overeenkomstig deze richtlijn verleend exclusief recht, kan hem niet worden verboden dat produkt commercieel te exploiteren.

Toutefois, pour les actes commis après que cette personne a su ou a été fondée à croire que le produit semi-conducteur bénéficiait de cette protection, les Etats membres garantissent que, à la demande du titulaire, un tribunal peut exiger, conformément aux dispositions du droit national applicable, le paiement d'une rémunération adéquate.

7. Le paragraphe 6 est applicable aux ayants cause de la personne mentionnée à la première phrase dudit paragraphe.

Art. 6

Les Etats membres ne peuvent pas soumettre les droits exclusifs visés à l'article 2 à des licences obligatoires accordées automatiquement, en vertu de la loi, à la seule condition qu'un certain délai se soit écoulé.

Art. 7

1. Les Etats membres prévoient que les droits exclusifs visés à l'article 2 naissent :

a) si l'enregistrement est la condition de l'obtention des droits exclusifs conformément à l'article 4, à la première des dates suivantes :

i) la date à laquelle la topographie a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois où que ce soit dans le monde;

ii) la date à laquelle la demande d'enregistrement a été déposée en bonne et due forme

ou

b) lors de la première exploitation commerciale de la topographie où que ce soit dans le monde

ou

c) lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois.

2. Lorsque les droits exclusifs naissent conformément au paragraphe 1, points a) ou b), les Etats membres prévoient, pour la période antérieure à la naissance de ces droits, des moyens de recours en faveur d'une personne qui a droit à la protection en vertu de la présente directive et qui peut prouver qu'un tiers a frauduleusement reproduit ou exploité commercialement ou importé à ces fins une topographie. Le présent paragraphe ne préjuge pas des moyens de recours destinés à assurer le respect des droits exclusifs accordés conformément à l'article 2.

3. Les droits exclusifs viennent à expiration après une période de dix ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la topographie a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois, où que ce soit dans le monde, ou, si l'enregistrement est une condition de la naissance ou du maintien des droits exclusifs, après une période de dix ans à compter de la première des dates suivantes :

a) la fin de l'année civile au cours de laquelle la topographie a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois où que ce soit dans le monde

ou

b) la fin de l'année civile au cours de laquelle la demande d'enregistrement a été déposée régulièrement.

4. Lorsqu'une topographie n'a pas fait l'objet d'une exploitation commerciale où que ce soit dans le monde dans un délai de quinze ans à partir de la date à laquelle elle est fixée ou codée pour la première fois, tous droits exclusifs existants conformément au

Voor handelingen die zijn verricht terwijl hij weet of redelijkerwijs kan vermoeden dat het halfgeleiderprodukt zodanig beschermd is, dragen de lid-staten er zorg voor dat een rechterlijke instantie op verzoek van de rechthebbende kan beslissen dat overeenkomstig de nationale wetsbepalingen een passende vergoeding zal worden betaald.

7. Lid 6 is van toepassing op de rechtsopvolgers van de in de eerste zin van dit lid bedoelde persoon.

Art. 6

De lid-staten onderwerpen de in artikel 2 bedoelde exclusieve rechten niet aan licenties die van rechtswege worden verleend uitsluitend omdat een bepaalde tijd verstreken is.

Art. 7

1. De lid-staten bepalen dat de in artikel 2 bedoelde exclusieve rechten ontstaan :

a) wanneer overeenkomstig artikel 4 registratie voorwaarde is voor het ontstaan van de exclusieve rechten, op het eerste van onderstaande tijdstippen :

i) het tijdstip waarop de topografie voor het eerst ergens ter wereld commercieel is geëxploiteerd;

ii) het tijdstip waarop een registratievraag in de voorgeschreven vorm is ingediend;

of

b) wanneer de topografie voor het eerst ergens ter wereld commercieel wordt geëxploiteerd;

of

c) wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd.

2. Wanneer de exclusieve rechten ontstaan overeenkomstig lid 1, onder a) of b), dragen de lid-staten er zorg voor dat degene die overeenkomstig het bepaalde in deze richtlijn recht op bescherming heeft en die kan aantonen dat een derde zonder zijn toestemming een door hem ontworpen topografie bedrieglijk heeft gereproduceerd, commercieel geëxploiteerd of daartoe heeft ingevoerd, voor de aan het ontstaan van die rechten voorafgaande periode over rechtsmiddelen beschikt. Deze bepaling laat onverlet de rechtsmiddelen die worden geboden om de overeenkomstig artikel 2 verleende exclusieve rechten uit te oefenen.

3. De exclusieve rechten vervallen tien jaar na het verstrijken van het kalenderjaar waarin de topografie voor het eerst ergens ter wereld commercieel is geëxploiteerd of, indien registratie een voorwaarde is voor het ontstaan of het voortbestaan van de exclusieve rechten, tien jaar na het eerste van onderstaande tijdstippen :

a) het verstrijken van het kalenderjaar waarin de topografie voor het eerst ergens ter wereld commercieel geëxploiteerd is;

of

b) het verstrijken van het kalenderjaar waarin de registratieaanvraag in de voorgeschreven vorm ingediend is.

4. Indien een topografie in een periode van vijftien jaar na eerste vastlegging nergens ter wereld commercieel is geëxploiteerd, vervallen de krachtens lid 1 ontstane exclusieve rechten en kunnen in de lid-staten waar registratie voorwaarde voor het ontstaan of het

paragraphe 1 viennent à expiration et, dans les Etats membres où l'enregistrement est une condition de la naissance ou du maintien des droits exclusifs, de nouveaux droits exclusifs ne peuvent naître que si une demande d'enregistrement a été déposée régulièrement dans le délai susmentionné.

Art. 8

La protection accordée à la topographie d'un produit semi-conducteur conformément à l'article 2 ne s'applique qu'à la topographie proprement dite, à l'exclusion de tout concept, procédé, système, technique ou information codée incorporés dans cette topographie.

Art. 9

Lorsque la législation d'un Etat membre dispose que les produits semi-conducteurs fabriqués sur la base de topographies protégées peuvent être pourvus d'un signe, celui-ci est constitué par un T majuscule sous les formes suivantes: T, « T », [T], , T* ou .

CHAPITRE 3

Maintien d'autres dispositions législatives

Art. 10

1. Les dispositions de la présente directive ne portent pas atteinte aux dispositions législatives concernant les droits en matière de brevets et de modèles d'utilité.

2. Les dispositions de la présente directive ne portent pas atteinte:

a) aux droits conférés par les Etats membres en exécution de leurs obligations résultant d'accords internationaux, y compris les dispositions étendant ces droits aux ressortissants ou aux résidents de l'Etat membre concerné;

b) à la législation des Etats membres en matière de droit d'auteur qui limite la reproduction, par copie à deux dimensions, des dessins ou autres représentations artistiques de topographies.

3. N'est pas affectée par les dispositions de la présente directive la protection accordée par la législation nationale aux topographies des produits semi-conducteurs fixées ou codées avant l'entrée en vigueur des dispositions nationales mettant en œuvre la présente directive, mais pas après la date figurant à l'article 11, paragraphe 1^{er}.

CHAPITRE 4

Dispositions finales

Art. 11

1. Les Etats membres mettent en vigueur au plus tard le 7 novembre 1987 les dispositions législatives, réglementaires ou administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission les textes des principales dispositions de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine couvert par la présente directive.

voortbestaan van de exclusieve rechten is, geen exclusieve rechten ontstaan, tenzij in die periode een registratieaanvraag in de voorgeschreven vorm is ingediend.

Art. 8

De bescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten overeenkomstig artikel 2 strekt zich niet uit tot andere in de topografie belichaamde concepten, processen, systemen, technieken of gecodeerde informatie dan de topografie zelf.

Art. 9

Indien volgens de wetgeving van een lid-staat de door gebruikmaking van beschermde topografieën voortgebrachte halfgeleiderprodukten van een teken kunnen worden voorzien, wordt hiervoor een hoofdletter T gebruikt: T, « T », [T], , T* of .

HOOFDSTUK 3

Toepassing van andere wetsbepalingen

Art. 10

1. Deze richtlijn laat wettelijke bepalingen inzake het octrooi-recht en het gebruiksmodellenrecht onverlet.

2. Deze richtlijn laat onverlet:

a) de rechten die door de lid-staten zijn verleend ter nakoming van hun verplichtingen uit verdragen, met inbegrip van bepalingen waarbij die rechten worden uitgebreid tot onderdanen of ingezetenen van de betrokken lid-staat;

b) de auteursrechtelijke bepalingen in de lid-staten waarbij de reproductie door het tweedimensionale kopiëren van tekeningen of van andere artistieke afbeeldingen van topografieën wordt beperkt.

3. Deze richtlijn laat onverlet de bescherming naar nationaal recht van topografieën van halfgeleiderprodukten die op enigerlei wijze zijn vastgelegd vóór de inwerkingtreding van de nationale bepalingen ter uitvoering van de richtlijn en niet later dan de in artikel 11, lid 1, genoemde datum.

HOOFDSTUK 4

Slotbepalingen

Art. 11

1. De lid-staten doen uiterlijk op 7 november 1987 de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om aan deze richtlijn te voldoen.

2. De lid-staten delen de Commissie de tekst mee van alle belangrijke bepalingen van nationaal recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Art. 12

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 16 décembre 1986.

Par le Conseil:

Le Président,

G. HOWE.

Art. 12

Deze richtlijn is gericht tot de lid-staten.

Gedaan te Brussel, 16 december 1986.

Voor de Raad:

De Voorzitter,

G. HOWE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan et du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER**DU DROIT EXCLUSIF SUR UNE TOPOGRAPHIE D'UN PRODUIT SEMI-CONDUCTEUR****SECTION PREMIERE****De l'objet et du titulaire du droit exclusif****Article 1^{er}**

Le créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur a le droit exclusif et temporaire de reproduire celle-ci et de l'exploiter commercialement.

Art. 2

La topographie d'un produit semi-conducteur est protégée dans la mesure où elle résulte de l'effort intellectuel de son créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs. Lorsque la topographie d'un produit semi-conducteur est constituée d'éléments courants dans le secteur des semi-conducteurs, elle est protégée seulement dans la mesure où la combinaison de ces éléments, prise comme un tout, répond aux deux conditions ci-dessus.

Art. 3

La protection organisée par la présente loi concerne uniquement la topographie proprement dite, à l'exclusion de tout concept, procédé, système, technique ou information codée qui sont incorporés dans cette topographie.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan en van de Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan is gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK 1**HET EXCLUSIEF RECHT OP EEN TOPOGRAFIE VAN EEN HALFGELEIDERPRODUKT****AFDELING 1****Het voorwerp en de houder van het exclusief recht****Artikel 1**

De maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt heeft het exclusief en tijdelijk recht deze te reproduceren en ze commercieel te exploiteren.

Art. 2

De topografie van een halfgeleiderprodukt wordt slechts beschermd voor zover zij voldoet aan de voorwaarden dat zij het voortbrengsel is van de eigen intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is. Indien de topografie van een halfgeleiderprodukt bestaat uit in de halfgeleiderindustrie algemeen bekende bestanddelen, wordt zij slechts beschermd voor zover de combinatie van dergelijke bestanddelen, als één geheel gezien, aan de twee bovengenoemde voorwaarden voldoet.

Art. 3

De door deze wet georganiseerde bescherming betreft alleen de topografie zelf en strekt zich niet uit tot enige in de topografie belichaamde concepten, processen, systemen, technieken of gecodeerde informatie.

Art. 4

§ 1^{er}. Si une topographie d'un produit semi-conducteur est créée par un salarié dans l'exercice de ses fonctions, l'employeur est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire.

§ 2. Si une topographie d'un produit semi-conducteur est créée sur commande, celui qui a passé la commande est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire.

Art. 5

Le droit à la protection, organisé par la présente loi, est transmissible aux ayants cause de la personne qui est titulaire de ce droit en vertu de la présente loi.

SECTION 2

Des conditions relatives à la nationalité, la résidence ou l'établissement

Art. 6

Le droit à la protection instauré par l'article 1^{er} est accordé aux personnes physiques qui sont ressortissantes d'un Etat membre des Communautés européennes ou qui y ont leur résidence habituelle.

Le droit à la protection accordé en vertu de l'article 4 est garanti aux personnes physiques visées à l'alinéa 1^{er} et aux sociétés ou autres personnes morales qui ont un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire d'un Etat membre des Communautés européennes.

Art. 7

Bénéficient également du droit à la protection organisé par la présente loi, les personnes visées aux articles 1^{er} et 4 qui sont ressortissantes de pays autres que ceux visés à l'article 6, alinéa 2, ou qui y ont leur résidence habituelle ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, pour autant que cela ait été prévu par un instrument international ou décidé par le Conseil des Communautés européennes.

Art. 8

Lorsqu'il n'existe pas de droit à la protection en application de cette section, le droit à la protection vaut également pour les personnes mentionnées à l'article 6, alinéa 2, qui:

Art. 4

§ 1. Indien een topografie van een halfgeleiderprodukt door een werknemer in de uitoefening van zijn functie is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, de werkgever als de maker beschouwd.

§ 2. Indien een topografie van een halfgeleiderprodukt op bestelling is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, degene die de bestelling heeft gedaan, als de maker beschouwd.

Art. 5

Het recht op bescherming, georganiseerd door deze wet, gaat over op de rechtsopvolgers van de persoon die krachtens deze wet van dat recht houder is.

AFDELING 2

Voorwaarden op het stuk van nationaliteit, verblijf of vestiging

Art. 6

Het recht op bescherming ingesteld door artikel 1 komt toe aan de natuurlijke personen die onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen zijn of hun gewone verblijfplaats op het grondgebied van een Lid-Staat hebben.

Het recht op bescherming toegekend krachtens artikel 4 komt toe aan de natuurlijke personen als bedoeld in het eerste lid en aan de vennootschappen of andere rechtspersonen met een daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging op het grondgebied van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen.

Art. 7

Voor het recht op bescherming georganiseerd door deze wet komen eveneens in aanmerking personen als bedoeld in de artikelen 1 en 4 die onderdaan zijn van dan wel hun gewone verblijfplaats of daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging hebben in andere dan de in artikel 6, tweede lid, bedoelde landen, indien zulks in een internationale overeenkomst is vastgesteld of door de Raad van de Europese Gemeenschappen is besloten.

Art. 8

Wanneer er geen recht op bescherming bestaat krachtens deze afdeling, geldt het recht op bescherming ook voor de in artikel 6, tweede lid, bedoelde personen die:

a) procèdent à une première exploitation commerciale dans un Etat membre d'une topographie qui n'a fait l'objet d'une exploitation commerciale nulle part ailleurs dans le monde antérieurement, et qui

b) ont reçu de la personne habilitée à disposer de la topographie l'autorisation exclusive de procéder à son exploitation commerciale dans toute la Communauté.

SECTION 3

De la durée et de l'expiration du droit exclusif

Art. 9

§ 1^{er}. Le droit exclusif visé à l'article 1^{er} naît lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois.

§ 2. Le droit exclusif vient à expiration après une période de dix ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la topographie a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois, où que ce soit dans le monde.

§ 3. Lorsqu'une topographie n'a pas fait l'objet d'une exploitation commerciale où que ce soit dans le monde dans un délai de quinze ans à partir de la date à laquelle elle est fixée ou codée pour la première fois, le droit exclusif né en vertu du § 1^{er} du présent article vient à expiration.

CHAPITRE 2

DES LIMITATIONS DU DROIT EXCLUSIF SUR UNE TOPOGRAPHIE D'UN PRODUIT SEMI-CONDUCTEUR

Art. 10

Le titulaire du droit à la protection d'une topographie d'un produit semi-conducteur ne peut faire valoir le droit exclusif de reproduction et d'exploitation commerciale accordé par la loi à l'égard de :

a) la reproduction effectuée uniquement aux fins d'analyse, d'évaluation ou d'enseignement de la topographie ou des concepts, procédés, systèmes ou techniques qui y sont incorporés;

b) la topographie résultant d'analyses et d'évaluations d'une autre topographie effectuées conformément aux dispositions du a), du moins dans la mesure où la nouvelle topographie résulte de l'effort intellectuel du créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs.

a) in een Lid-Staat voor het eerst een topografie commercieel exploiteren die nog niet elders in de wereld commercieel is geëxploiteerd, en

b) van degene die daarover kan beschikken, bij uitsluiting toestemming hebben verkregen de topografie commercieel in de Gemeenschap te exploiteren.

AFDELING 3

De duur en het verstrijken van het exclusief recht

Art. 9

§ 1. Het in artikel 1 bedoeld exclusief recht ontstaat wanneer de topografie voor het eerst op enige wijze wordt vastgelegd.

§ 2. Het exclusief recht vervalt tien jaar na het verstrijken van het kalenderjaar waarin de topografie voor het eerst ergens ter wereld commercieel geëxploiteerd is.

§ 3. Indien een topografie in een periode van vijftien jaar na eerste vastlegging nergens ter wereld commercieel is geëxploiteerd, vervalt het krachtens § 1 van dit artikel ontstaan exclusief recht.

HOOFDSTUK 2

DE BEPERKINGEN VAN HET EXCLUSIEF RECHT OP EEN TOPOGRAFIE VAN EEN HALFGELEIDERPRODUKT

Art. 10

De houder van het recht op bescherming van een topografie van een halfgeleiderprodukt kan het hem door deze wet verleende exclusief recht van reproductie en commerciële exploitatie niet doen gelden ten aanzien van :

a) de reproductie die uitsluitend geschiedt voor de analyse, de evaluatie of het onderwijzen van de topografie of van de concepten, processen, systemen of technieken die in de topografie belichaamd zijn;

b) de topografie die het resultaat is van overeenkomstig het bepaalde in a) verrichte analyses en evaluaties van een andere topografie, althans in zover de nieuwe topografie het voortbrengsel is van de intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is.

Art. 11

§ 1^{er}. Une personne qui acquiert un produit semi-conducteur sans savoir ou sans être fondée à croire que la topographie de ce produit est protégée par le droit exclusif visé à l'article 1^{er} ne peut se voir interdire l'exploitation commerciale de ce produit.

§ 2. Toutefois, le titulaire du droit exclusif peut exiger que cette personne lui verse un montant équivalent à celui qui aurait normalement dû lui revenir au titre de l'exploitation commerciale de la topographie pour les actes commis après qu'elle sait ou est fondée à croire que la topographie du produit semi-conducteur est protégée par un droit exclusif.

Art. 12

Le droit exclusif visé à l'article 1^{er} ne s'étend pas à l'exploitation commerciale d'une topographie ou d'un produit semi-conducteur après que celui-ci a été mis sur le marché dans un Etat membre des Communautés européennes par le titulaire du droit exclusif ou avec son consentement exprès.

CHAPITRE 3

DES ACTIONS CONCERNANT LES DROITS SUR UNE TOPOGRAPHIE D'UN PRODUIT SEMI-CONDUCTEUR

Art. 13

Sans préjudice des dispositions de l'article 14, le tribunal prononce à l'égard de tout contrefacteur et sur la demande de la partie lésée :

1. La cessation de la contrefaçon;
2. L'obligation de payer au demandeur une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

Le tribunal peut également ordonner la publication du jugement.

Art. 14

En cas de mauvaise foi, le tribunal prononce au profit du demandeur la confiscation des produits semi-conducteurs confectionnés en contravention du droit exclusif visé à l'article 1^{er} et celle des instruments ou moyens spécialement destinés à leur confection. Si les produits semi-conducteurs ont été cédés par le contrefacteur à titre onéreux ou gratuit, il alloue une somme égale au prix ou à la valeur des produits semi-conducteurs déjà cédés.

Art. 11

§ 1. Indien een persoon bij het verwerven van een halfgeleiderprodukt niet weet of niet redelijkerwijs kan vermoeden dat de topografie van dit produkt beschermd is door het in artikel 1 bedoeld exclusief recht, kan hem niet worden verboden dat produkt commercieel te exploiteren.

§ 2. De houder van het exclusief recht kan evenwel van de in § 1 bedoelde persoon een bedrag eisen gelijkwaardig aan het bedrag dat hem normaal zou toekomen uit hoofde van de commerciële exploitatie van de topografie voor de handelingen begaan nadat deze persoon weet of redelijkerwijs kan vermoeden dat de topografie of het halfgeleiderprodukt door een exclusief recht beschermd is.

Art. 12

Het in artikel 1 bedoeld exclusief recht geldt niet voor de commerciële exploitatie van een topografie of halfgeleiderprodukt nadat deze door de houder van het exclusief recht of met zijn uitdrukkelijke toestemming in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen in het verkeer is gebracht.

HOOFDSTUK 3

DE VORDERINGEN BETREFFENDE DE RECHTEN OP EEN TOPOGRAFIE VAN EEN HALFGELEIDERPRODUKT

Art. 13

Onverminderd het bepaalde in artikel 14, beveelt de rechtbank tegenover elke inbreukmaker en op verzoek van de benadeelde partij :

1. Het ophouden van de inbreuk;
2. De verplichting aan de eiser een herstelvergoeding te betalen voor de schade veroorzaakt door de inbreuk.

De rechtbank kan de publikatie van het vonnis bevelen.

Art. 14

In geval van kwade trouw spreekt de rechtbank de verbeurdverklaring uit ten voordele van de eiser van de halfgeleiderprodukten die met inbreuk op het exclusief recht bedoeld in artikel 1 zijn vervaardigd en van instrumenten of middelen die voor deze vervaardiging speciaal bestemd waren. Indien de halfgeleiderprodukten door de inbreukmaker ten bezwarende of kosteloze titel zijn overgedragen, kent zij een vergoeding toe waarvan het bedrag gelijk is aan de prijs of aan de waarde van de verkochte halfgeleiderprodukten.

Art. 15

L'action pour cause d'atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er} se prescrit par cinq ans à compter du jour où l'infraction a été commise.

Art. 16

§ 1^{er}. Les tribunaux de première instance connaissent des demandes relatives aux topographies de produits semi-conducteurs quel que soit le montant de la demande.

Toute demande qui trouve son fondement à la fois dans une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er} et dans un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale est portée exclusivement devant le tribunal de première instance.

§ 2. Est seul compétent pour connaître de la demande visée au § 1^{er}:

1^o le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'infraction a été commise ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence;

2^o le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur a son domicile ou sa résidence, lorsque le défendeur, ou un des défendeurs, n'a pas de domicile ou de résidence dans le Royaume;

§ 3. Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des §§ 1^{er} et 2 du présent article, antérieure ou postérieure à la naissance du litige.

La disposition de l'alinéa 1^{er} ne fait toutefois pas obstacle à ce que les litiges visés au présent article soient soumis à l'arbitrage. Par dérogation à l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, les parties déterminent librement le lieu de l'arbitrage.

CHAPITRE 4

DISPOSITIONS MODIFICATIVES

Art. 17

§ 1^{er}. L'article 569, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, modifié par les lois des 3 novembre 1967, 7 mai 1973, 20 mai 1975, 28 mars 1984 et 28 juin 1984, est complété comme suit:

« 23^o des demandes visées par l'article 16, § 1^{er}, de la loi du concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs. »

Art. 15

De vordering wegens inbreuk op het exclusief recht bedoeld in artikel 1 verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

Art. 16

§ 1. De rechtbanken van eerste aanleg nemen kennis van de vorderingen inzake topografieën van halfgeleiderprodukten, wat ook het bedrag van deze vordering zij.

Iedere vordering waaraan tegelijk een inbreuk op het exclusief recht bedoeld in artikel 1 en een handeling die strijdig is met de eerlijke handelsgebruiken ten grondslag ligt, wordt uitsluitend voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht.

§ 2. Tot kennisneming van de vordering bedoeld in § 1 is alleen bevoegd:

1^o de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft in het rechtsgebied waarvan de inbreuk is begaan of, naar keuze van de eiser, de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de verweerder of een van de verweerders zijn woon- of verblijfplaats heeft;

2^o de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft, ingeval de verweerder, of een van de verweerders, in het Rijk geen woon- of verblijfplaats heeft;

§ 3. Van rechtswege is nietig elke overeenkomst die in strijd is met het bepaalde in de §§ 1 en 2, van dit artikel, en die dagtekent van vóór of van na het ontstaan van het geschil.

De bepaling van het eerste lid staat nochtans niet in de weg dat de geschillen bedoeld in dit artikel voor een scheidsgerecht worden gebracht. In afwijking van het bepaalde in artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bepalen de partijen vrij de plaats waar het geding voor scheidslieden wordt gevoerd.

HOOFDSTUK 4

WIJZIGINGSBEPALINGEN

Art. 17

§ 1. Artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 3 november 1967, 7 mei 1973, 20 mei 1975, 28 maart 1984 en 28 juni 1984, wordt aangevuld als volgt:

« 23^o van de vorderingen bedoeld bij artikel 16, § 1, van de wet van betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten. »

§ 2. L'article 627 du même Code, modifié par les lois des 24 juin 1970, 30 juin 1971, 7 mai 1973, 20 mai 1975 et 28 mars 1984, est complété comme suit :

« 11° le juge désigné par l'article 16, § 2, de la loi du concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, lorsqu'il s'agit de demandes fondées sur l'article 16, § 1^{er}, de la même loi. »

CHAPITRE 5

DISPOSITIONS FINALES

Art. 18

§ 1^{er}. Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte aux autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle.

§ 2. Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à l'application du droit d'auteur aux œuvres qui seraient fixées dans le produit semi-conducteur.

Art. 19

La présente loi ne s'applique que pour les topographies de produits semi-conducteurs fixées ou codées pour la première fois après son entrée en vigueur.

Donné à, le

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice Premier Ministre et Ministre des
Affaires économiques et du Plan,*

W. CLAES.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET.

§ 2. Artikel 627 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1970, 30 juni 1971, 7 mei 1973, 20 mei 1975 en 28 maart 1984, wordt aangevuld als volgt :

« 11° de rechter bedoeld in artikel 16, § 2, van de wet van betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 16, § 1, van dezelfde wet. »

HOOFDSTUK 5

SLOTBEPALINGEN

Art. 18

§ 1. De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de andere wettelijke bepalingen inzake intellectuele eigendom.

§ 2. De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van het auteursrecht op de werken die in het halfgeleiderprodukt zouden zijn vastgelegd.

Art. 19

Deze wet is slechts van toepassing op de topografieën van halfgeleiderprodukten die voor de eerste maal na haar inwerkingtreding werden vastgelegd.

Gegeven te,

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Economische Zaken en het Plan,*

W. CLAES.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 28 novembre 1988, d'une demande d'avis sur un projet de loi « concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs », a donné le 19 janvier 1989 l'avis suivant :

I. OBSERVATIONS GENERALES

1. Pour satisfaire aux obligations découlant de la Directive 87/54/C.E.E. du 16 décembre 1986 du Conseil des Communautés européennes concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, le projet vise à introduire une protection légale spécifique au profit du créateur — ou de celui qui y est assimilé — d'une topographie d'un produit semi-conducteur (1). Le projet tend donc à faire reconnaître par la loi un nouveau droit de propriété intellectuelle. Il a ceci de particulier, qu'il laisse intacts, dans leur réglementation et leur application éventuelle, tous les droits de propriété intellectuelle déjà existants, tels le droit d'auteur, le droit des brevets, le droit des marques, le droit des dessins et des modèles et le droit des obtentions végétales.

La portée du projet, les objectifs qu'il poursuit et les options dont il procède sont exposés de manière circonstanciée dans l'exposé des motifs.

2. Aux termes de l'article 1^{er} du projet, le créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur a le droit exclusif de reproduire celle-ci et de l'exploiter commercialement.

Contrairement à la Directive du 16 décembre 1986, dénommée ci-après « la directive », le projet ne dit pas ce qu'il faut entendre, pour l'application de la loi, par topographie, produit semi-conducteur et exploitation commerciale. Les différentes définitions qui figurent dans la directive sont, il est vrai, mentionnées dans l'exposé des motifs.

Les raisons de leur omission sont indiquées de manière circonstanciée dans l'exposé des motifs. Elles ne sont pas convaincantes.

Les définitions susvisées concourent à déterminer le champ d'application de la loi en projet. En ne les inscrivant pas dans la loi, le législateur resterait en défaut sur le plan de la sécurité juridique et manquerait à la directive. Celle-ci oblige le législateur de garantir au moins le champ d'application qu'elle définit.

On sait qu'une directive doit être exécutée par voie normative (arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes du 7 février 1973, *Jur.* 1973, page 113). La simple mention des définitions concernées dans l'exposé des motifs ne peut dès lors suffire.

Pour répondre au souci exprimé dans l'exposé des motifs concernant l'évolution des notions, il se recommanderait peut-être d'insérer dans le projet, à la suite des définitions, une disposition permettant au Roi de modifier la loi en vue de mettre les définitions en concordance avec celles qui seraient énoncées dans une directive C.E.E. ultérieure.

3. Le chapitre 1^{er} du projet est divisé en trois sections :

- Section 1^{ère} : De l'objet du droit exclusif.
- Section 2 : Du titulaire du droit exclusif.
- Section 3 : De la durée et de l'expiration du droit exclusif.

(1) Aux Pays-Bas, la réglementation correspondante est communément appelée « de Chipwet » (loi du 28 octobre 1987, entrée en vigueur le 7 novembre 1987).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 november 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten », heeft op 19 januari 1989 het volgend advies gegeven :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Ter naleving van de verplichtingen voortvloeiende uit de Richtlijn 87/54/E.E.G. van 16 december 1986 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten, strekt het ontwerp tot het invoeren van een specifieke wettelijke bescherming ten voordele van de maker — of van wie met de maker wordt gelijkgesteld — van een topografie van een halfgeleiderprodukt (1). Het ontwerp strekt aldus tot het wettelijk erkennen van een nieuw intellectueel eigendomsrecht. Het merkwaardige van het ontwerp is dat het de al bestaande intellectuele eigendomsrechten, als daar zijn het auteursrecht, het octrooirecht, het merkenrecht, het tekeningen- en modellenrecht en het kwekersrecht, in hun regeling en in hun mogelijke toepassing ongemoeid laat.

De draagwijdte van het ontwerp, de oogmerken welke ermee worden nagestreefd en de keuzen welke daarbij ter zake zijn gemaakt, zijn in de memorie van toelichting omstandig uiteengezet.

2. Naar luid van artikel 1 van het ontwerp heeft de maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt het exclusief recht deze te reproduceren en ze commercieel te exploiteren.

In tegenstelling met de Richtlijn van 16 december 1986, hierna de richtlijn te noemen, is het ontwerp niet bepaald wat, voor de toepassing van de wet, onder topografie, halfgeleiderprodukt of commerciële exploitatie dient te worden verstaan. De onderscheiden definities welke in de richtlijn zijn opgenomen, worden wel vermeld in de memorie van toelichting.

De redenen voor de weglating van de definities worden in die memorie omstandig aangegeven. Zij kunnen niet overtuigen.

De bedoelde definities bepalen mede het toepassingsgebied van de wet in ontwerp. Door het niet opnemen van die definities in de wet, zou de wetgever in gebreke blijven op het stuk van de rechtszekerheid en te kort schieten ten aanzien van de richtlijn. Deze verplicht de wetgever minstens het toepassingsgebied te waarborgen dat zij aan geeft.

Het is bekend dat een richtlijn bij wege van een regelgeving hoort te worden uitgevoerd (arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 7 februari 1973, *Jur.* 1973, blz. 113). Een gewone vermelding van de betrokken definities in de memorie van toelichting kan derhalve niet volstaan.

Om tegemoet te komen aan de in de memorie van toelichting tot uitdrukking gebrachte overweging aangaande de evolutie van de begrippen, kan het wel geraden zijn in het ontwerp, op de definities een bepaling te doen volgen naar luid waarvan de Koning de wet kan wijzigen om de definities in overeenstemming te brengen met die welke in een latere E.E.G.-richtlijn zouden zijn vermeld.

3. Hoofdstuk 1 van het ontwerp is ingedeeld in drie afdelingen :

- Afdeling 1 : Het voorwerp van het exclusief recht.
- Afdeling 2 : De houder van het exclusief recht.
- Afdeling 3 : De duur en het verstrijken van het exclusief recht.

(1) In Nederland wordt de overeenkomstige regeling doorgaans aangehaald als « de Chipwet » (wet van 28 oktober 1987, in werking getreden op 7 november 1987).

En ce qui concerne l'acquisition du droit exclusif à la protection, la section 2 comporte deux groupes de dispositions qu'il importe de distinguer, à savoir :

1^o des dispositions relatives à la création de topographies dans le cadre d'un emploi salarié ou d'une commande (article 5, §§ 1^{er} et 2).

2^o des conditions de nationalité, de résidence ou d'établissement (articles 4, 5, §§ 3 et 4, 6).

Le projet gagnerait donc en clarté et en précision si, à l'instar de la directive, ces deux groupes de dispositions demeuraient nettement séparées. La réunion des deux groupes de dispositions au sein du même article peut en effet être source de confusion quant à leur champ d'application.

Pour éviter ce risque, il suffit de transférer à la section 1^{ère} les dispositions de l'article 5, §§ 1^{er} et 2, qui concernent la création de topographies dans le cadre d'un emploi salarié ou d'une commande.

La section 2 comporterait alors uniquement les dispositions relatives à la nationalité, la résidence ou l'établissement.

Une proposition de texte allant en ce sens sera faite dans les observations particulières, à la fin du chapitre 1^{er}.

II. EXAMEN DU TEXTE

Chapitre 1^{er} du projet

Article 1^{er} du projet

1. Ainsi qu'il a déjà été relevé dans les observations générales, le créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur a le droit exclusif de reproduire celle-ci et de l'exploiter commercialement.

Selon l'article 7, ce droit naît lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois. Il vient à expiration après une période de dix ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la topographie a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois, où que ce soit dans le monde. La protection visée revêt dès lors un caractère temporaire.

Sur le modèle des dispositions de l'article 2 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, il y aurait dès lors lieu, pour conserver une certaine cohérence entre les textes des différentes législations belges, de rédiger l'article 1^{er} du projet comme suit : « Le créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur a le droit exclusif et temporaire de reproduire celle-ci et de l'exploiter commercialement ».

2. Il résulte de la combinaison de l'article 2 et de l'article 5, 1, b, de la directive que l'importation en vue de l'exploitation commerciale est également comprise dans le droit protégé visé par la loi.

Pour assurer à la directive une exécution correcte, il y aura lieu, dès lors, de compléter dans le projet la définition de l'exploitation commerciale donnée par la directive, de la manière suivante : « la vente, la location, le crédit-bail ou toute autre méthode de distribution commerciale ou l'importation, ou une offre faite aux fins précitées ».

Article 3 du projet

Le texte gagnerait en lisibilité s'il était rédigé comme suit :

« Article 3. — La protection organisée par la présente loi concerne uniquement la topographie proprement dite, à l'exclusion de tout concept, procédé, système, technique ou information codée qui sont incorporés dans cette topographie ».

Met betrekking tot het verkrijgen van het exclusief recht op bescherming bevat afdeling 2 twee van elkaar te onderscheiden groepen van bepalingen, te weten :

1^o bepalingen betreffende het maken van topografieën in dienstverband of op bestelling (artikel 5, §§ 1 en 2);

2^o voorwaarden op het stuk van nationaliteit, verblijf of vestiging (artikelen 4, 5, §§ 3 en 4, 6).

Het ontwerp zou aan duidelijkheid en accuratesse winnen indien, naar het voorbeeld van de richtlijn, die twee groepen van bepalingen gescheiden blijven. De vermenging in een zelfde artikel van de twee groepen van bepalingen leidt inderdaad tot een verwarring omtrent het toepassingsgebied ervan.

Om die verwarring te voorkomen volstaat het de bepalingen van artikel 5, §§ 1 en 2, die het maken van topografieën in dienstverband respectievelijk op bestelling betreffen, over te brengen naar afdeling 1.

Afdeling 2 zou dan uitsluitend de bepalingen op het stuk van nationaliteit, verblijf of vestiging bevatten.

In de bijzondere opmerkingen zal, aan het einde van hoofdstuk 1, een tekstvoorstel in die zin worden opgenomen.

II. ONDERZOEK VAN DE TEKST

Hoofdstuk 1 van het ontwerp

Artikel 1 van het ontwerp

1. Zoals in de algemene opmerkingen al is gesteld, heeft de maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt het exclusief recht deze te reproduceren en ze commercieel te exploiteren.

Volgens artikel 7 ontstaat dat recht wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd. Het vervalt tien jaar na het verschijnen van het kalenderjaar waarin de topografie voor het eerst ergens ter wereld commercieel geëxploiteerd is. De bedoelde bescherming is dus van tijdelijke aard.

Naar het voorbeeld van het bepaalde in artikel 2 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien zou men derhalve, om enige coherentie tussen de teksten van de onderscheiden Belgische wetgevingen te behouden, in artikel 1 van het ontwerp best schrijven : « De maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt heeft het exclusief en tijdelijk recht deze te reproduceren en ze commercieel te exploiteren ».

2. Uit de samenlezing van artikel 2 en van artikel 5, 1, b, van de richtlijn volgt dat ook de invoer met het oog op de commerciële exploitatie onder het in de wet bedoelde beschermd recht begrepen is.

Om aan de richtlijn een juiste uitvoering te geven, zal men dan ook de in de richtlijn aangegeven definitie van commerciële exploitatie in het ontwerp moeten aanvullen als volgt : « de verkoop, de huur, leasing of het op andere wijze commercieel in het verkeer brengen, dan wel het invoeren of aanbieden voor deze doeleinden ».

Artikel 3 van het ontwerp

De tekst ware leesbaarder gesteld als volgt :

« Artikel 3. — De door deze wet georganiseerde bescherming betreft alleen de topografie zelf en strekt zich niet uit tot enige in de topografie belichaamde concepten, processen, systemen, technieken of gecodeerde informatie. »

Article 4 du projet

1. L'article énonce comme règle fondamentale que le droit à la protection visé est accordé aux « personnes physiques » qui sont ressortissantes d'un Etat membre des Communautés européennes ou qui y ont leur résidence habituelle.

Ainsi que l'indique le début de l'article 4 « Sous réserve des autres dispositions de la présente section », le droit à la protection est étendu, dans certaines conditions, à des personnes autres que les personnes physiques (articles 5, §§ 3 et 4, et 6 du projet) et à des personnes autres que celles qui sont ressortissantes d'un Etat membre des Communautés européennes ou qui y ont leur résidence habituelle (article 6 du projet).

2. Toujours en ce qui concerne l'extension du droit à la protection, il y a lieu de signaler les décisions 87/532/C.E.E. du 26 octobre 1987 (J.O., L. 313/22) et 88/311/C.E.E. du 31 mai 1988 (J.O., L. 140/13) du Conseil des Communautés européennes élargissant momentanément le champ d'application de la directive aux ressortissants des pays visés par les décisions ou aux sociétés qui y sont établies.

Les décisions susvisées, prises en application des dispositions de l'article 3, 7, de la directive, s'adressent aux Etats membres. Ces derniers sont tenus d'y adapter leurs législations respectives ou de pourvoir à ce que, conformément à ces législations, les décisions soient exécutées. Lors de l'examen de l'article 6 du projet, il sera fait à cet effet une proposition de texte conçue sur le modèle hollandais.

Article 5 du projet

Paragraphes 1^{er} et 2

Sans préjudice de l'observation générale n° 3, on peut relever que ces paragraphes sont, comme le paragraphe 3, une application de la faculté laissée aux Etats membres par l'article 3, 2, de la directive de fixer des règles pour les cas où une topographie est créée dans le cadre d'un emploi salarié ou à la suite d'une commande. Les textes mêmes s'inspirent des dispositions de l'article 6 de la loi uniforme Benelux en matière de dessins et de modèles, approuvée par la loi du 1^{er} décembre 1970, et de l'article 26 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales.

Tout comme lesdites lois, le présent projet consacre le principe de la liberté contractuelle des intéressés en ce qui concerne les droits à la protection légale, étant entendu que, si rien n'a été stipulé sur ce point, l'employeur ou le donneur d'ordre doit être considéré comme le créateur de la topographie (2).

Le texte du paragraphe 1^{er} serait mieux rédigé comme suit :

« § 1^{er}. Si une topographie d'un produit semi-conducteur est créée par un salarié dans l'exercice de ses fonctions, l'employeur est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire ».

Au paragraphe 2, on écrira de même : « celui qui a passé la commande est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire ».

Artikel 4 van het ontwerp

1. In dit artikel wordt als basisregel gesteld dat het bedoelde recht op bescherming toekomt aan « de natuurlijke personen » die onderdaan van een lid-staat van de Europese Gemeenschappen zijn of hun gewone verblijfplaats op het grondgebied van een Lid-Staat hebben.

Zoals de beginwoorden van het artikel 4 aangeven, (« Onverminderd de overige bepalingen van deze afdeling »), wordt, onder bepaalde voorwaarden, het recht op bescherming uitgebreid tot andere personen dan natuurlijke personen (artikelen 5, §§ 3 en 4, en 6 van het ontwerp) en tot andere personen dan die welke onderdaan van een EG-lid-staat zijn of er hun gewone verblijfplaats hebben (artikel 6 van het ontwerp).

2. Nog met betrekking tot de uitbreiding van het recht op bescherming, moet gewezen worden op de beschikkingen 87/532/E.E.G. van 26 oktober 1987 (P.B., L. 313/22) en 88/311/E.E.G. van 31 mei 1988 (P.B., L. 140/13) van de Raad van de Europese Gemeenschappen waarbij het toepassingsgebied van de richtlijn voor een tijd wordt verruimd ten voordele van de onderdanen van of de vennootschappen gevestigd in de landen welke in de beschikkingen worden aangewezen.

De vermelde beschikkingen, welke met toepassing van het bepaalde in artikel 3, 7, van de richtlijn zijn vastgesteld, richten zich tot de lid-staten. Deze zijn daardoor ertoe gehouden hun respectieve wetgevingen aan te passen dan wel erin te voorzien dat, overeenkomstig die wetgevingen, aan de beschikkingen uitvoering wordt gegeven. Onder artikel 6 van het ontwerp wordt daartoe, naar Nederlands voorbeeld, een tekstvoorstel in overweging gegeven.

Artikel 5 van het ontwerp

Paragrafen 1 en 2

Onverminderd de algemene opmerking nr. 3 mag worden aangestipt dat deze paragrafen, zoals paragraaf 3, een toepassing zijn van de mogelijkheid welke in artikel 3, 2, van de richtlijn aan de Lid-Staten gelaten wordt om regels vast te stellen voor de gevallen dat een topografie in de uitoefening van een dienstbetrekking of ten gevolge van een bestelling tot stand komt. De teksten zelf zijn gesteld naar het voorbeeld van het bepaalde in artikel 6 van de eenvormige Benelux-wet inzake tekeningen of modellen, goedgekeurd bij de wet van 1 december 1970, en in artikel 26 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van de kweekprodukten.

Zoals in die wetten wordt ook in dit ontwerp het beginsel van de contractvrijheid van de betrokkenen omtrent de aanspraken op de wettelijke bescherming gehuldigd, met dien verstande dat, wanneer ter zake niets is bedongen, de werkgever, respectievelijk de opdrachtgever als de maker van de topografie moet worden beschouwd (2).

De teksten waren beter geredigeerd als volgt :

« § 1. Indien een topografie van een halfgeleiderprodukt door een werknemer in de uitoefening van zijn functie is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, de werkgever als de maker beschouwd.

§ 2. Indien een topografie van een halfgeleiderprodukt op bestelling is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, degene die de bestelling heeft gedaan, als de maker beschouwd ».

(2) La loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention ne comporte aucune disposition de cette nature.

(2) In de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien is geen bepaling van die aard opgenomen.

Paragraphe 4

Ce paragraphe correspond à l'article 3, 4, de la directive. Il a pour but de faire en sorte que les personnes physiques, les sociétés et autres personnes morales qui sont visées respectivement par les articles 4 et 5, § 3, et qui ne peuvent pas faire valoir de droit à la protection en raison des dispositions de la section 2 relatives à la nationalité, la résidence et l'établissement, se voient néanmoins accorder ce droit, à la condition qu'elles procèdent à une première exploitation commerciale dans un Etat membre d'une topographie qui n'a fait l'objet d'une exploitation commerciale nulle part ailleurs dans le monde antérieurement et qu'elles aient reçu de la personne habilitée à disposer de la topographie l'autorisation exclusive de procéder à son exploitation commerciale dans toute la Communauté.

Etant donné son caractère supplétif, cette disposition doit logiquement figurer à la fin de la section 2, dans un article distinct.

Article 6 du projet

Pour les motifs indiqués à l'article 4, point 2, il est proposé de rédiger l'article comme suit :

« Article 7. — Bénéficiaire également du droit à la protection organisé par la présente loi, les personnes visées aux articles (1^{er}) et 5 qui sont ressortissantes de pays autres que ceux visés à l'article (5, § 3) ou qui y ont leur résidence habituelle ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux pour autant que cela ait été prévu par un instrument international ou décidé par le Conseil des Communautés européennes ».

* *

Selon l'article 3, 5, de la directive, le droit à la protection, qui doit être garanti aux créateurs d'une topographie en vertu de la directive, est transmissible aux ayants cause de ces derniers.

Le projet ne comporte aucune disposition allant en ce sens.

Il se recommanderait, en vue d'une mise en œuvre plus complète de la directive, de compléter la section 2 du chapitre 1^{er} du projet par une disposition rédigée comme suit :

« Article (). — Le droit à la protection, organisé par la présente loi, est transmissible aux ayants cause de la personne qui est titulaire de ce droit en vertu de la présente loi ».

Article 7 du projet

1. Aux termes du paragraphe 1^{er}, le droit exclusif visé naît « lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois ». Aux termes du paragraphe 2, ce droit vient à expiration après une période de dix ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la topographie « a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois, où que ce soit dans le monde ».

L'option prise et le texte présenté sont conformes à la directive (article 7, 1, 2 et 3). On reconnaîtra cependant que ce ne sera pas toujours chose aisée d'apporter la preuve tant du début que de la fin de la période de protection. Le projet ne prévoit pas de régime particulier de preuve. C'est donc le régime du droit commun qui sera d'application en la matière.

Paragraaf 4

Deze paragraaf stemt overeen met artikel 3, 4, van de richtlijn. Hij heeft tot doel de natuurlijke personen, de vennootschappen en andere rechtspersonen, bedoeld in respectievelijk de artikelen 4 en 5, § 3, die, op grond van de bepalingen van afdeling 2 op het stuk van nationaliteit, verblijf of vestiging, geen recht op bescherming kunnen doen gelden, toch dit recht te verschaffen, op voorwaarde dat zij in een lid-staat voor het eerst een topografie commercieel exploiteren die nog niet elders in de wereld commercieel is geëxploiteerd en van degene die daarover kan beschikken, bij uitsluiting toestemming hebben verkregen de topografie commercieel in de Gemeenschap te exploiteren.

Gelet op het suppletoire karakter van die bepaling, dient ze logischerwijze aan het einde van de afdeling 2 in een afzonderlijk artikel te worden ondergebracht.

Artikel 6 van het ontwerp

Om de redenen vermeld onder artikel 4, punt 2, wordt voorgesteld het artikel te redigeren als volgt :

« Artikel (7). — Voor het recht op bescherming georganiseerd door deze wet komen eveneens in aanmerking personen als bedoeld in de artikelen (1) en 5 die onderdaan zijn van dan wel hun gewone verblijfplaats of daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging hebben in andere dan de in artikel (5, § 3) bedoelde landen, indien zulks in een internationale overeenkomst is vastgesteld of door de Raad van de Europese Gemeenschappen is besloten ».

* *

Volgens artikel 3, 5, van de richtlijn gaat het recht op bescherming, dat krachtens de richtlijn aan de makers van een topografie moet worden gewaarborgd, op de rechtsopvolgers van dezen over.

Het ontwerp bevat geen bepaling in die zin.

Voor een vollediger uitvoering van de richtlijn, ware het geadviseerd afdeling 2 van hoofdstuk I van het ontwerp aan te vullen met een bepaling, te redigeren als volgt :

« Artikel (). — Het recht op bescherming georganiseerd door deze wet gaat over op de rechtsopvolgers van de persoon die krachtens deze wet van dat recht houder is ».

Artikel 7 van het ontwerp

1. Naar luid van paragraaf 1 ontstaat het bedoelde exclusief recht « wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd ». Naar verluid van paragraaf 2 vervalt dat recht tien jaar na het verstrijken van het kalenderjaar waarin de topografie « voor het eerst ergens ter wereld commercieel geëxploiteerd is ».

De gemaakte optie en de tekst zijn in overeenstemming met de richtlijn (artikel 7, 1, 2, en 3). Men zal niettemin moeten toegeven dat de bewijslevering van zowel het begin als het einde van de periode van bescherming niet steeds eenvoudig zal zijn. In het ontwerp is niet in bijzondere regelen van bewijslevering voorzien. Het gemeen recht zal derhalve ter zake van toepassing zijn.

2. Au paragraphe 1^{er}, il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais. En regard des mots: « lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois » (3), on trouve en effet les mots « wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd ».

Cette discordance se retrouve dans la même mesure à l'article 7, 1, c, de la directive dont le texte du projet s'est inspiré. L'erreur semble ne pouvoir être corrigée que par l'autorité européenne qui a arrêté la directive, une autre autorité ne pouvant régulièrement décider à quel texte il convient d'accorder la priorité.

La même observation peut être faite à propos du paragraphe 3 (aux mots « Na eerste vastlegging » le texte français fait correspondre les mots « ... fixée ou codée pour la première fois ») et, à propos de l'article 17 du projet (« vastgelegd » est rendu en français par « fixées ou codées », sur le modèle de la disposition de l'article 10, 3, de la directive).

*
* *

Compte tenu des observations générales et particulières émises ci-dessus, il est proposé de compléter, d'agencer et de diviser les dispositions du chapitre 1^{er} en projet de la manière suivante:

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1^o « produit semi-conducteur »: la forme initiale ou intermédiaire d'un produit:

a) composé d'un substrat comportant une couche de matériau semi-conducteur, et

b) constitué d'une ou de plusieurs autres couches de matières conductrices, isolantes ou semi-conductrices, les couches étant disposées conformément à une configuration tridimensionnelle prédéterminée, et

c) destiné à remplir, exclusivement ou non, une fonction électronique;

2^o « topographie » d'un produit semi-conducteur: une série d'images liées entre elles, quelle que soit la manière dont elles sont fixées ou codées:

a) représentant la configuration tridimensionnelle des couches qui composent un produit semi-conducteur, et

b) dans laquelle chaque image reproduit le dessin ou une partie du dessin d'une surface du produit semi-conducteur à n'importe quel stade de sa fabrication;

3^o « exploitation commerciale »: la vente, la location, le crédit-bail ou toute autre méthode de distribution commerciale, ou d'importation ou une offre faite aux fins précitées.

Le Roi peut adapter les définitions précitées en vue de les mettre en concordance avec les directives du Conseil des Communautés européennes en la matière.

(3) « Information codée » est rendu à l'article 8 de la directive par « gecodeerde informatie ».

2. In paragraaf 1 is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst: tegenover de woorden « wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd » staan de woorden: « lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois » (3).

Dat gebrek aan overeenstemming bestaat in een gelijke mate in artikel 7, 1, c, van de richtlijn waaraan de tekst van het ontwerp is ontleend. De fout lijkt maar te kunnen worden rechtgezet door de EG-overheid die de richtlijn heeft vastgesteld, omdat een andere overheid niet rechtmatig kan beslissen aan welke tekst de voorrang moet worden gegeven.

Een zelfde opmerking is van toepassing op het bepaalde in paragraaf 3 (« Na eerste vastlegging » wordt in het Frans weergegeven met: « ... fixée ou codée pour la première fois ») en in artikel 17 van het ontwerp (« vastgelegd » wordt in het Frans weergegeven met « fixées ou codées », naar het voorbeeld van het bepaalde in artikel 10, 3, van de richtlijn).

*
* *

Rekening gehouden met de algemene en de bijzondere opmerkingen, welke hiervoren zijn gemaakt, wordt voorgesteld de bepalingen van het ontworpen hoofdstuk 1 als volgt aan te vullen, te schikken en in te delen:

HOOFDSTUK 1

Definities

Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1^o « halfgeleiderprodukt »: een produkt in zijn definitieve of intermediaire vorm:

a) dat bestaat uit een plak materiaal die een laag halfgeleidermateriaal omvat, en

b) waarop volgens een vooraf bepaald driedimensionaal patroon één of meer lagen geleidend, isolatie- of halfgeleidermateriaal zijn aangebracht, en

c) dat bestemd is om uitsluitend elektronische functies of elektronische en andere functies te zamen te vervullen;

2^o « topografie » van een halfgeleiderprodukt: een reeks samenhangende beelden, op enigerlei wijze vastgelegd,

a) die het driedimensionaal patroon van de lagen weergeven waaruit het halfgeleiderprodukt is samengesteld, en

b) waarin elk beeld het patroon of een gedeelte van het patroon van een oppervlak van het halfgeleiderprodukt in enig stadium van zijn vervaardiging voorstelt;

3^o « commerciële exploitatie »: de verkoop, verhuur, leasing of het op andere wijze commercieel in het verkeer brengen, dan wel het invoeren of aanbieden voor deze doeleinden.

De Koning kan vorenstaande definities aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de richtlijnen van de Europese Economische Gemeenschap op dit stuk.

(3) « Information codée » wordt in artikel 8 van de richtlijn weergegeven met « gecodeerde informatie ».

CHAPITRE 2

Du droit exclusif sur une topographie d'un semi-conducteur

Section première

De l'objet et du titulaire d'un droit exclusif

Article 1^{er}. — Le créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur a le droit exclusif et temporaire de reproduire celle-ci et de l'exploiter commercialement.

Article 2. — La topographie d'un produit semi-conducteur est protégée dans la mesure où elle résulte de l'effort intellectuel de son créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs. Lorsque la topographie d'un produit semi-conducteur est constituée d'éléments courants dans le secteur des semi-conducteurs, elle est protégée seulement dans la mesure où la combinaison de ces éléments, prise comme un tout, répond aux deux conditions ci-dessus.

Article 3. — La protection organisée par la présente loi concerne uniquement la topographie proprement dite, à l'exclusion de tout concept, procédé, système, technique ou information codée qui sont incorporés dans cette topographie.

Article 4. — § 1^{er}. Si une topographie d'un produit semi-conducteur est créée par un salarié dans l'exercice de ses fonctions, l'employeur est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire.

§ 2. Si une topographie d'un produit semi-conducteur est créée sur commande, celui qui a passé la commande est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire.

Article 5. — Le droit à la protection, organisé par la présente loi, est transmissible aux ayants cause de la personne qui est titulaire de ce droit en vertu de la présente loi.

Section 2

Des conditions relatives à la nationalité, la résidence ou l'établissement

Article 6. — Le droit à la protection instauré par l'article 2 est accordé aux personnes physiques qui sont ressortissantes d'un Etat membre des Communautés européennes ou qui y ont leur résidence habituelle.

Le droit à la protection accordé en vertu de l'article 4 est garanti aux personnes physiques visées à l'alinéa 1^{er} et aux sociétés ou autres personnes morales qui ont un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire d'un Etat membre des Communautés européennes.

Article 7. — Bénéficient également du droit à la protection organisé par la présente loi, les personnes visées aux articles 1^{er} et 4 qui sont ressortissantes de pays autres que ceux visés à l'article 6, alinéa 2, ou qui y ont leur résidence habituelle ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, pour autant que cela ait été prévu par un instrument international ou décidé par le Conseil des Communautés européennes.

Article 8. — Lorsqu'il n'existe pas de droit à la protection en application de cette section, le droit à la protection vaut également pour les personnes mentionnées à l'article 6, alinéa 2, qui :

a) procèdent à une première exploitation commerciale dans un Etat membre d'une topographie qui n'a fait l'objet d'une exploitation commerciale nulle part ailleurs dans le monde antérieurement, et qui

HOOFDSTUK 2

Het exclusief recht op een topografie van een halfgeleider

Afdeling 1

Het voorwerp en de houder van een exclusief recht

Artikel 1. — De maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt heeft het exclusief en tijdelijk recht deze te reproduceren en ze commercieel te exploiteren.

Artikel 2. — De topografie van een halfgeleiderprodukt wordt slechts beschermd voor zover zij voldoet aan de voorwaarden dat zij het voortbrengsel is van de eigen intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is. Indien de topografie van een halfgeleiderprodukt bestaat uit in de halfgeleiderindustrie algemeen bekende bestanddelen, wordt zij slechts beschermd voor zover de combinatie van dergelijke bestanddelen, als één geheel bezien, aan de twee bovengenoemde voorwaarden voldoet.

Artikel 3. — De door deze wet georganiseerde bescherming betreft alleen de topografie zelf en strekt zich niet uit tot enige in de topografie belichaamde concepten, processen, systemen, technieken of gecodeerde informatie.

Artikel 4. — § 1. Indien een topografie van een halfgeleiderprodukt door een werknemer in de uitoefening van zijn functie is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, de werkgever als de maker beschouwd.

§ 2. Indien een topografie van een halfgeleiderprodukt op bestelling is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, degene die de bestelling heeft gedaan, als de maker beschouwd.

Artikel 5. — Het recht op bescherming, georganiseerd door deze wet, gaat over op de rechtsoptvolgers van de persoon die krachtens deze wet van dat recht houder is.

Afdeling 2

Voorwaarden op het stuk van nationaliteit, verblijf of vestiging

Artikel 6. — Het recht op bescherming ingesteld door artikel 2 komt toe aan de natuurlijke personen die onderdaan van een lidstaat van de Europese Gemeenschappen zijn of hun gewone verblijfplaats op het grondgebied van een lidstaat hebben.

Het recht op bescherming toegekend krachtens artikel 4 komt toe aan de natuurlijke personen als bedoeld in het eerste lid en aan de vennootschappen of andere rechtspersonen met een daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging op het grondgebied van een lidstaat van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 7. — Voor het recht op bescherming georganiseerd door deze wet komen eveneens in aanmerking personen als bedoeld in de artikelen 1 en 4 die onderdaan zijn van dan wel hun gewone verblijfplaats of daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging hebben in andere dan de in artikel 6, tweede lid, bedoelde landen, indien zulks in een internationale overeenkomst is vastgesteld of door de Raad van de Europese Gemeenschappen is besloten.

Artikel 8. — Wanneer er geen recht op bescherming bestaat krachtens deze afdeling, geldt het recht op bescherming ook voor de in artikel 6, tweede lid, bedoelde personen die :

a) in een lidstaat voor het eerst een topografie commercieel exploiteren die nog niet elders in de wereld commercieel is geëxploiteerd, en

b) ont reçu de la personne habilitée à disposer de la topographie l'autorisation exclusive de procéder à son exploitation commerciale dans toute la Communauté.

Section 3

De la durée et de l'expiration du droit exclusif

Article 10. — § 1^{er}. Le droit exclusif visé à l'article 1^{er} naît lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois (4).

§ 2. Le droit exclusif vient à expiration après une période de dix ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la topographie a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois, où que ce soit dans le monde.

§ 3. Lorsqu'une topographie n'a pas fait l'objet d'une exploitation commerciale où que ce soit dans le monde dans un délai de quinze ans à partir de la date à laquelle elle est fixée ou codée pour la première fois (4), le droit exclusif né en vertu du paragraphe 1^{er} du présent article vient à expiration.

Si cette proposition de texte est adoptée, il y aura lieu de renommer les chapitres subséquents ainsi que leurs articles, d'adapter en conséquence les références internes et de revoir l'exposé des motifs.

CHAPITRE 2 DU PROJET

Article 8 du projet

Cet article est rédigé comme suit:

« *Article 8.* — § 1^{er}. Le droit exclusif visé à l'article 1^{er} ne s'applique pas à la reproduction aux fins d'analyse, d'évaluation ou d'enseignement de la topographie ou des concepts, procédés, systèmes ou techniques qui y sont incorporés.

§ 2. Le droit exclusif visé à l'article 1^{er} ne s'étend pas à une topographie qui est créée à partir d'une analyse et d'une évaluation d'une autre topographie effectuées conformément au paragraphe précédent, dans la mesure où elle résulte de l'effort intellectuel de son créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs ».

Les dispositions citées correspondent à celles de l'article 5, §§ 3 et 4, de la directive, mais se lisent difficilement parce que les dispositions de l'article 5, § 1^{er}, de la directive sont reprises en un autre endroit du projet, à savoir à l'article 1^{er}.

Quoi qu'il en soit, lorsqu'une directive est transposée en droit national, le souci d'une législation claire et intelligible ne peut être négligé.

Il est proposé de rédiger les dispositions de l'article 8 du projet comme suit:

« *Article (...).* — Le titulaire du droit à la protection d'une topographie d'un produit semi-conducteur ne peut faire valoir le droit exclusif de reproduction et d'exploitation commerciale accordé par la loi à l'égard de:

a) la reproduction effectuée uniquement aux fins d'analyse, d'évaluation ou d'enseignement de la topographie ou des concepts, procédés, systèmes ou techniques qui y sont incorporés;

b) la topographie résultant d'analyses et d'évaluations d'une autre topographie effectuées conformément aux dispositions du a), du moins dans la mesure où la nouvelle topographie résulte de l'effort intellectuel du créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs. »

(4) Sans préjudice de l'observation faite à l'article 7, point 2, du projet en ce qui concerne le manque de concordance entre les textes français et néerlandais.

b) van degene die daarover kan beschikken, bij uitsluiting toestemming hebben verkregen de topografie commercieel in de Gemeenschappen te exploiteren.

Afdeling 3

De duur en het verstrijken van het exclusief recht

Artikel 10. — § 1. Het in artikel 1 bedoeld exclusief recht ontstaat wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd. (4)

§ 2. Het exclusief recht vervalt tien jaar na het verstrijken van het kalenderjaar waarin de topografie voor het eerst ergens ter wereld commercieel geëxploiteerd is.

§ 3. Indien een topografie in een periode van vijftien jaar na eerste vastlegging (4) nergens ter wereld commercieel is geëxploiteerd, vervalt het krachtens paragraaf 1 van dit artikel ontstaan exclusief recht. »

Indien op het tekstvoorstel wordt ingegaan, dienen de volgende hoofdstukken en hun artikelen te worden vernummerd, de interne verwijzingen dienovereenkomstig te worden aangepast en de memorie van toelichting te worden herzien.

HOOFDSTUK 2 VAN HET ONTWERP

Artikel 8 van het ontwerp

Dit artikel is gesteld als volgt:

« *Artikel 8.* — § 1. Het in artikel 1 bedoeld exclusief recht geldt niet voor reproducties uitsluitend voor de analyse, de evaluatie of het onderwijzen van de topografie of van de concepten, processen, systemen of technieken die in de topografie belichaamd zijn.

§ 2. Het in artikel 1 bedoeld exclusief recht geldt niet voor een topografie die ontworpen is op basis van een analyse en evaluatie van een andere topografie als bedoeld in de vorige paragraaf, in de mate dat zij het voortbrengsel is van de intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is ».

De aangehaalde bepalingen stemmen wel overeen met het bepaalde in artikel 5, §§ 3 en 4, van de richtlijn, doch zijn moeilijk omdat het bepaalde in artikel 5, § 1, van de richtlijn in het ontwerp elders is opgenomen, met name in artikel 1.

Hoe dan ook, bij de omzetting van een richtlijn in nationaal recht mag aan de zorg voor een duidelijke en leesbare wetgeving niet worden voorbijgegaan.

Voorgesteld wordt de bepalingen van artikel 8 van het ontwerp te redigeren als volgt:

« *Artikel (...).* — De houder van het recht op bescherming van een topografie van een halfgeleiderprodukt kan het hem door deze wet verleende exclusief recht van reproductie en commerciële exploitatie niet doen gelden ten aanzien van:

a) de reproductie die uitsluitend geschiedt voor de analyse, de evaluatie of het onderwijzen van de topografie of van de concepten, processen, systemen of technieken die in de topografie belichaamd zijn;

b) de topografie die het resultaat is van overeenkomstig het bepaalde in a) verrichte analyses en evaluaties van een andere topografie, althans in zover de nieuwe topografie het voortbrengsel is van de intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is. »

(4) Onverminderd de opmerking omtrent het gebrek aan overeenstemming in de Nederlandse en de Franse tekst, zoals is opgemerkt onder artikel 7, punt 2, van het ontwerp.

Article 9 du projet

Cet article transpose en droit national et exécute les dispositions de l'article 5, § 6, de la directive.

Aux termes du paragraphe 1^{er}, la personne qui acquiert un produit semi-conducteur sans savoir ou sans être fondée à croire que la topographie de ce produit est protégée par le droit exclusif visé à l'article 1^{er} ne peut se voir interdire l'exploitation commerciale de ce produit.

Le paragraphe 2 s'énonce comme suit :

« § 2. Toutefois, le titulaire du droit exclusif peut exiger que cette personne lui verse un montant équivalent à celui qui aurait normalement dû lui revenir au titre de l'exploitation commerciale de la topographie pour les actes commis après qu'elle sait ou est fondée à croire que la topographie du produit semi-conducteur est protégée par un droit exclusif. »

L'exposé des motifs consacre aux dispositions de l'article 9 du projet le commentaire suivant :

« Cette disposition vise le cas où une personne acquiert des copies de topographies, des produits semi-conducteurs ou des articles industriels contenant des produits semi-conducteurs sans connaissance réelle du fait ou sans être fondée à croire que la topographie est protégée par un droit exclusif. Si le droit exclusif avait un effet absolu, la personne détenant un stock de copies de topographies, de produits semi-conducteurs ou d'articles industriels contenant des produits semi-conducteurs contrefaits ne pourrait l'exploiter commercialement sans l'autorisation du titulaire du droit exclusif à partir du moment où la « bonne foi » prend fin, c'est-à-dire lorsque le titulaire du droit exclusif l'avertit de son existence. En conséquence, un contrefacteur de bonne foi pourrait se voir interdire de se défaire d'un stock très important de matériel contrefait acquis à un moment où il n'avait pas connaissance que celui-ci était litigieux. Ceci est estimé peu équitable par l'ensemble des milieux intéressés. Ainsi, le droit exclusif est limité en ce sens que le contrefacteur de bonne foi ne peut se voir interdire la commercialisation des topographies contrefaites. Toutefois, le titulaire du droit exclusif pourra exiger qu'il verse un montant équivalent à celui qui aurait normalement dû lui revenir au titre de l'exploitation commerciale de la topographie. »

Le commentaire reproduit ci-dessus montre clairement que la personne qui, de bonne foi, a commencé la reproduction ou l'exploitation commerciale d'un produit semi-conducteur protégé pourra poursuivre cette production ou exploitation à charge pour elle, toutefois, de verser au titulaire du droit exclusif une indemnité pour les actes qu'elle a accomplis après qu'elle avait connaissance de la protection du droit exclusif ou pouvait raisonnablement être présumée en avoir eu connaissance.

A première vue, on semble pouvoir conclure de ces explications que le contrefacteur de bonne foi est excusé en ce qui concerne l'infraction visée à l'article 11 du projet. Cette conclusion est toutefois contredite par les explications que l'exposé des motifs fournit au sujet de ce dernier article et selon lesquelles « ... l'article 9 limite l'application du droit exclusif mais ne supprime pas pour autant la contrefaçon ».

Du coup se pose la question de la cohérence entre la solution pragmatique de l'article 9, § 2, et les dispositions concernant les dispositions civiles qui figurent à l'article 11 du projet.

Si le contrefacteur de bonne foi doit être considéré comme contrevenant, il peut, conformément à l'article 11 du projet, être attaqué par le titulaire du droit exclusif en cessation de l'infraction.

Artikel 9 van het ontwerp

Dit artikel is de omzetting in nationaal recht en de uitvoering van het bepaalde in artikel 5, § 6, van de richtlijn.

Naar luid van paragraaf 1 kan aan de persoon die bij het verwerven van een halfgeleiderprodukt niet weet of niet redelijkerwijs kan vermoeden dat de topografie van dit produkt beschermd is door het in artikel 1 bedoeld exclusief recht, niet worden verboden dat produkt commercieel te exploiteren.

Paragraaf 2 luidt dan als volgt :

« § 2. De houder van het exclusief recht kan evenwel van de in § 1 bedoelde persoon een bedrag eisen gelijkwaardig aan het bedrag dat hem normaal zou toekomen uit hoofde van de commerciële exploitatie van de topografie voor de handelingen begaan nadat deze persoon weet of redelijkerwijs kan vermoeden dat de topografie van het halfgeleiderprodukt door een exclusief recht beschermd is. »

Bij de bepalingen van artikel 9 van het ontwerp geeft de memorie van toelichting de volgende uitleg :

« Deze bepaling beoogt het geval dat een persoon kopies van topografieën, halfgeleiderprodukten of industriële produkten die halfgeleiderprodukten bevatten verwerft zonder te weten of zonder redelijkerwijs te kunnen vermoeden dat de topografie beschermd is door een exclusief recht. Indien het exclusief recht een absoluut effect had, zou de persoon die een stock kopies van topografieën, halfgeleiderprodukten of industriële produkten die nagemaakte halfgeleiderprodukten bevatten in zijn bezit heeft deze commercieel niet kunnen exploiteren zonder de toelating van de houder van het exclusief recht vanaf het ogenblik dat de « goede trouw » ophoudt, dit is wanneer de houder van het exclusief recht hem van het bestaan hiervan verwittigt. Bijgevolg zou een namaker ter goeder trouw het verbod kunnen opgelegd krijgen zich te ontdoen van een zeer belangrijke stock nagemaakt materiaal dat hij verworven had op een ogenblik dat hij niet wist dat dit betwistbaar was. Dit wordt door het geheel van de geïnteresseerde kringen weinig rechtvaardig geacht. Aldus wordt het exclusief recht beperkt in die zin dat de namaker ter goeder trouw het verbod niet kan opgelegd krijgen de nagemaakte topografieën te commercialiseren. De houder van het exclusief recht zal evenwel van hem een bedrag kunnen eisen gelijkwaardig aan het bedrag dat hem normaal zou toekomen uit hoofde van de commerciële exploitatie van de topografie. »

De aangehaalde uitleg doet duidelijk ervan blijken dat de persoon die ter goeder trouw met de reproductie of de commerciële exploitatie van een beschermd halfgeleiderprodukt is begonnen, de reproductie en de commerciële exploitatie ervan mag voortzetten, met de verplichting evenwel aan de houder van het exclusief recht een vergoeding te betalen met betrekking tot de handelingen die hij heeft gesteld nadat hij van de bescherming van het exclusief recht weet had of redelijkerwijs vermoed mag worden ervan weet gehad te hebben.

Op het eerste gezicht lijkt men uit die uitleg te mogen concluderen dat de bedoelde bonafide namaker verschoond wordt van een inbreuk als bedoeld in artikel 11 van het ontwerp. Die conclusie wordt tegengesproken in de uitleg welke omtrent dat laatste artikel in de memorie van toelichting wordt gegeven. In die uitleg wordt inderdaad gesteld : « ... artikel 9 beperkt de toepassing van het exclusief recht maar schaft daarom niet de inbreuk af ».

Meteen rijst de vraag naar de coherentie tussen de pragmatische oplossing van artikel 9, § 2, en de bepalingen omtrent de civielrechtelijke sancties opgenomen in artikel 11 van het ontwerp.

Indien de bonafide namaker als een inbreukmaker moet worden beschouwd, kan hij, overeenkomstig artikel 11 van het ontwerp, door de houder van het exclusief recht in beëindiging

tion et en paiement de dommages-intérêts, le tout assorti éventuellement de l'obligation de faire publier le jugement intervenu.

D'une part cette interprétation ne concorde pas avec les explications fournies au sujet de l'article 9 du projet, selon lesquelles la reproduction et l'exploitation commerciale commencées de bonne foi peuvent être poursuivies. D'autre part, elles laissent incertain le point de savoir jusqu'à concurrence de quel montant le contrefacteur de bonne foi pourra être attaqué en paiement de dommages-intérêts. S'agit-il du montant du manque à gagner subi par le titulaire du droit exclusif, comme le commentaire de l'article 9 le laisse supposer, ou du prix de vente des produits semi-conducteurs vendus, comme permettrait de conclure la combinaison de l'article 11, alinéa 1^{er}, 2, et de l'article 12?

Le Conseil d'Etat n'a pu être fixé sur aucun de ces deux points. Il appartiendra dès lors au gouvernement de réexaminer la question afin de réaliser un ensemble cohérent.

Article 10 du projet

Il semble que cet article, qui transpose en droit national les dispositions de l'article 5, § 5, de la directive, doive être lu comme suit: « ... à l'exploitation commerciale d'une topographie ou d'un produit semi-conducteur après que... ».

CHAPITRE 3 DU PROJET

Article 11 du projet

Le manque de cohérence entre l'article 11 et l'article 9, § 2, a déjà été relevé ci-dessus.

En ce qui concerne le texte, il y aura lieu de faire débiter l'article 11 comme suit: « Sans préjudice des dispositions de l'article (12), le tribunal... ».

Article 12 du projet

Cet article prévoit la confiscation par le juge des produits semi-conducteurs qui ont été confectionnés en méconnaissance du droit exclusif, ainsi que celle des instruments et moyens qui ont été utilisés lors de cette confection.

Le tribunal pourra « le cas échéant » allouer une indemnité. L'exposé des motifs fournit à cet égard les explications suivantes:

« Si les produits semi-conducteurs ont déjà été cédés par le contrefacteur, à titre onéreux ou gratuit, le tribunal doit allouer au demandeur une somme égale à leur prix ou à leur valeur. »

Si ces explications sont conformes à l'intention du gouvernement, il convient de remplacer les mots « le cas échéant » dans le texte du projet par le membre de phrase: « Si les produits semi-conducteurs ont été cédés par le contrefacteur à titre onéreux ou gratuit ». On remarquera par ailleurs qu'en ce qui concerne le montant de l'indemnité, il y a discordance entre l'exposé des motifs et le texte du projet de loi. Il appartiendra au Gouvernement de déterminer lequel de ces deux textes doit avoir la préférence.

Enfin, le Gouvernement aura à examiner si le projet ne devrait pas être complété par une disposition relative à la preuve de la contrefaçon préalable à la saisie telle que cette preuve est réglée par les articles 1481 et suivants du Code judiciaire en ce qui concerne notamment la saisie en matière de contrefaçon de brevets.

van de inbreuk en tot betaling van een schadeloosstelling worden aangesproken, het ene en het andere met de mogelijkheid van een verplichting tot publikatie van het desbetreffend vonnis.

Eensdeels strookt dat niet met de uitleg welke bij artikel 9 van het ontwerp wordt verstrekt, naar luid waarvan de ter goeder trouw begonnen reproductie en commerciële exploitatie voortzetting mogen hebben, anderdeels laat die uitleg in het ongewisse tot welk bedrag de bonafide namaker in schadeloosstelling kan worden aangesproken. Gaat het met name om het bedrag van de door de houder van het exclusief recht gederfde winst, zoals de uitleg bij artikel 9 laat vermoeden, dan wel om de verkoopprijs van de bedoelde verkochte halfgeleiderprodukten, zoals uit de samenlezing van artikel 11, eerste lid, 2, met artikel 12 zou kunnen worden afgeleid?

Op de beide punten is aan de Raad van State geen uitsluitsel gegeven. De Regering zal derhalve de aangelegenheid aan een nieuw onderzoek moeten onderwerpen ten einde tot een coherent geheel te komen.

Artikel 10 van het ontwerp

In dit artikel, dat de omzetting in nationaal recht van het bepaalde in artikel 5, § 5, van de richtlijn is, lijkt men te moeten lezen: « ... voor de commerciële exploitatie van een topografie of halfgeleiderprodukt, nadat ... ».

HOOFDSTUK 3 VAN HET ONTWERP

Artikel 11 van het ontwerp

Over het gebrek aan samenhang tussen artikel 11 en artikel 9, § 2, is boven als gewezen.

Wat de tekst betreft, hoort artikel 11 te beginnen als volgt: « Onverminderd het bepaalde in artikel (12), beveelt de rechtbank ... ».

Artikel 12 van het ontwerp

Dit artikel voorziet in de rechterlijke verbeurdverklaring van de halfgeleiderprodukten die met miskenning van het exclusief recht zijn tot stand gebracht, zo mede van de instrumenten en de middelen welke daarbij zijn aangewend.

« In voorkomend geval » kan de rechtbank een schadevergoeding toekennen. Dienomtrent wordt in de memorie van toelichting de volgende uitleg gegeven:

« Indien halfgeleiderprodukten door de namaker ten bezwarende of kosteloze titel reeds werden overgedragen, moet de rechtbank aan de eiser een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan hun prijs of waarde. »

Indien die uitleg strookt met de bedoeling van de Regering, dienen de woorden « in voorkomend geval » in de tekst van het ontwerp vervangen te worden door: « Indien de halfgeleiderprodukten door de inbreukmaker ten bezwarende of kosteloze titel zijn overgedragen ». Bovendien zal men opmerken dat, met betrekking tot het bedrag van de schadevergoeding, de memorie van toelichting en de tekst van het ontwerp niet in overeenstemming zijn. De Regering zal moeten beslissen aan welke tekst de voorkeur wordt gegeven.

Tenslotte zal de Regering moeten nagaan of het ontwerp niet hoeft te worden aangevuld met een bepaling omtrent de bewijslevering van de namaak voorafgaand aan het beslag zoals die in de artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek onder meer omtrent het beslag inzake namaak van octrooien is geregeld.

Article 13 du projet

Aux termes de cette article, l'examen en contrefaçon (lire: « L'action pour cause d'atteinte au droit exclusif visé à l'article (2) » se prescrit par cinq ans à compter du jour où l'infraction a été commise.

La réponse à la question de savoir si cette disposition est applicable à la personne visée à l'article 9, § 2, du projet dépend de la solution que le Gouvernement apportera au problème qui a été soulevé dans le présent avis à propos de l'article 9, § 2, et les dispositions de l'article 11.

Article 14 du projet

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il faut lire: « Toute demande qui trouve son fondement à la fois dans une atteinte au droit exclusif visé à l'article (2) et dans un acte contraire aux... (la suite comme au projet). »

Au paragraphe 2, il conviendra de rédiger la disposition du 1^o comme suit:

« 1^o le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'infraction a été commise ou, au choix du demandeur, ... (la suite comme au projet). »

Au paragraphe 3, il convient, à l'alinéa 1^{er}, d'écrire dans le texte néerlandais: « Van rechtswege is nietig, elke overeenkomst ... (la suite comme au projet). »

Aux termes de l'alinéa 2 du paragraphe 3 les parties choisissent librement « le siège » du tribunal arbitral. Le Gouvernement entend manifestement déroger ainsi à la disposition de l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, qui s'énonce comme suit:

« Lorsque les parties se sont engagées d'avance à soumettre à l'arbitrage leur contestation, le tribunal arbitral siège dans les limites territoriales du tribunal qui serait compétent aux termes des dispositions précitées, à moins de convention contraire postérieure à la naissance du litige. »

L'alinéa 2 visé du paragraphe 3 gagnerait à être rédigé comme suit:

« La disposition de l'alinéa 1^{er} ne fait toutefois pas obstacle à ce que les litiges visés au présent article soient soumis à l'arbitrage. Par dérogation à l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, les parties déterminent librement le lieu de l'arbitrage. »

CHAPITRE 4 DU PROJET

Article 15 du projet

La phrase liminaire du paragraphe 1^{er} mentionne la loi modificative du 3 novembre 1967. Pour éviter toute confusion, on peut relever que l'article 569, alinéa 1^{er}, 13^o, du Code judiciaire, a été modifié par la loi du 3 novembre 1967 encore que ce soit de manière non explicite.

Dans les nouvelles dispositions destinées à être insérées dans le Code judiciaire il faudra avoir égard à la renumérotation des articles du projet, telle qu'elle résultera des propositions de texte faites dans le présent avis.

Dans le nouveau 23^o, il faut lire « ... visées à l'article ... ».

Artikel 13 van het ontwerp

Volgens dat artikel verjaart de vordering wegens inbreuk (men leze: « De vordering wegens inbreuk op het exclusief recht bedoeld in artikel (2) » na vijf jaar te rekenen vanaf de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

Of die bepaling van toepassing is op de persoon bedoeld in artikel 9, § 2, van het ontwerp, hangt af van de oplossing welke door de Regering gegeven wordt aan de moeilijkheid welke in dit advies onder artikel 9 is opgeworpen en betrekking heeft op het gebrek aan coherentie tussen het bepaalde in artikel 9, § 2, en het bepaalde in artikel 11.

Artikel 14 van het ontwerp

In § 2, tweede lid, leze men: « Iedere vordering waaraan tegelijk een inbreuk op het exclusief recht bedoeld in artikel (2) en een handeling die strijdig is ... (voorts zoals in het ontwerp). »

In § 2, stelle men het bepaalde in 1^o als volgt:

« 1^o de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft in het rechtsgebied waarvan de inbreuk is begaan of, naar keuze van de eiser, ... (voorts zoals in het ontwerp). »

In § 3 leze men in het eerste lid: « Van rechtswege is nietig, elke overeenkomst ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Luidens het tweede lid van § 3 wordt « de zetel » van het scheids-gerecht vrij door de partijen gekozen. Het is kennelijk de bedoeling van de Regering met die bepaling een afwijking in te stellen op het bepaalde in artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek dat luidt als volgt:

« Wanneer de partijen vooraf de verbintenis hebben aangegaan hun geschillen aan een scheidsrechtelijke uitspraak te onderwerpen, houdt het scheidsgerecht zitting binnen de territoriale grenzen van de rechtbank die overeenkomstig de voormelde bepalingen bevoegd zou zijn, tenzij anders overeengekomen is na het ontstaan van het geschil. »

Het bedoelde tweede lid van § 3 ware beter gesteld als volgt:

« De bepaling van het eerste lid staat nochtans niet in de weg dat de geschillen bedoeld in dit artikel voor een scheidsgerecht worden gebracht. In afwijking van het bepaalde in artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bepalen de partijen vrij de plaats waar het geding voor scheidslieden wordt gevoerd. »

HOOFDSTUK 4 VAN HET ONTWERP

Artikel 15 van het ontwerp

In de inleidende zin van § 1 is melding gemaakt van de wijzigende wet van 3 november 1967. Om verwarring te voorkomen mag worden vermeld dat artikel 569, eerste lid, 13^o, van het Gerechtelijk Wetboek ingevolge de wet van 3 november 1967 is gewijzigd, doch niet op een expliciete wijze.

In de nieuwe bepalingen die bestemd zijn om in het Gerechtelijk Wetboek te worden ingevoegd, zal men oog hebben voor de vernummering van de artikelen van dit ontwerp, zoals die zal resulteren uit de tekstvoorstellen welke in dit advies zijn gemaakt.

In het nieuwe 23^o leze men « ... bedoeld in artikel ... ».

CHAPITRE 5 DU PROJET

Article 16 du projet

Cet article s'énonce comme suit :

« Article 16. — § 1^{er}. Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte aux autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle.

§ 2. Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à l'application du droit d'auteur aux œuvres qui seraient fixées dans le produit semi-conducteur. »

Le droit d'auteur est une forme de propriété intellectuelle protégée par la loi. Comme la disposition du paragraphe 1^{er} prévoit déjà que la loi en projet laisse intactes les dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle, il n'y a pas de raison de confirmer dans une disposition distincte qu'elle ne porte pas atteinte à l'application du droit d'auteur aux œuvres qui seraient fixées dans le produit semi-conducteur. Il est sans effet, pour l'application de la loi sur les droits d'auteur, que l'œuvre protégée ait pour support un produit semi-conducteur ou qu'elle soit fixée d'une autre manière.

L'article 16 peut dès lors se réduire à ce qui suit :

« Article 16. — Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à l'application d'autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle. »

La chambre était composée de :

M. H. COREMANS, président de chambre,

M. J. VERMEIRE, Mme S. VANDERHAEGEN, conseillers d'Etat,

MM. S. FREDERICQ, G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation,

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

Le Greffier,

A. BECKERS.

Le Président,

H. COREMANS.

HOOFDSTUK 5 VAN HET ONTWERP

Artikel 16 van het ontwerp

Dit artikel is gesteld als volgt :

« Artikel 16. — § 1. De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de andere wettelijke bepalingen inzake intellectuele eigendom.

§ 2. De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van het auteursrecht op de werken die in het halfgeleiderprodukt zouden zijn vastgelegd. »

Het auteursrecht is een bij de wet beschermde vorm van intellectueel eigendomsrecht. Vermits in de bepaling van § 1 al is gesteld dat de wetsbepalingen ter zake van het intellectueel eigendomsrecht door de wet in ontwerp ongemoeid worden gelaten, is er geen reden om in een afzonderlijke bepaling te bevestigen dat de wet in ontwerp geen afbreuk doet aan de toepassing van het auteursrecht op de werken die in het halfgeleiderprodukt zouden zijn vastgelegd. Dat het beschermde werk in voorkomend geval gedragen zou worden door een halfgeleiderprodukt dan wel anderszins zou zijn vastgelegd, is voor de toepassing van de auteurswet zonder gevolg.

Bijgevolg kan het volstaan artikel 16 te beperken tot de volgende bepaling :

« Artikel 16. — De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van andere wetsbepalingen ter zake van intellectuele eigendom ».

De kamer was samengesteld uit :

De heer H. COREMANS, kamervoorzitter,

De heer J. VERMEIRE, mevr. S. VANDERHAEGEN, staatsraden,

De heren S. FREDERICQ, G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevr. A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur.

De Griffier,

A. BECKERS.

De Voorzitter,

H. COREMANS.

762-1 (1988-1989)

Commissiestuk nr. 1
Economische Aangelegenheden

762-1 (1988-1989)

Document de commission n° 1
Économie

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

18 oktober 1989

Ontwerp van wet betreffende de rechtsbespreking
van topografieën van halfgeleiderprodukten.

AMENDEMENT VAN DE REGERING

Artikel 1

Dit artikel aan te vullen met een tweede lid :

"Voor de toepassing van deze wet moeten de termen topografie, halfgeleiderprodukt en commerciële exploitatie verstaan worden in de zin bedoeld door de richtlijn 87/54 van 16 december 1986 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten of in de zin van elke wijziging besloten door de Raad van de Europese Gemeenschappen bij toepassing van artikel 1, § 2, van onderhavige richtlijn."

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

18 octobre 1989

Projet de loi concernant la protection juridique des
topographies de produits semi-conducteurs.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT

Article 1er

Compléter cet article par un deuxième alinéa :

"Pour l'application de la présente loi, les termes topographie, produit semi-conducteur et exploitation commerciale doivent être entendus dans le sens envisagé par la directive 87/54 du 16 décembre 1986 du Conseil des Communautés européennes concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs ou dans le sens de toute modification décidée par le Conseil des Communautés européennes en application de l'article 1er, § 2, de cette directive."

VERANTWOORDING

Deze toevoeging beantwoordt aan de bekommernis in de tekst zelf van het wetsontwerp te preciseren dat dit de bepalingen van de richtlijn 87/54 in het interne recht omzet en dat bijgevolg de aan bepaalde termen te geven interpretatie daarin moet worden opgezocht, alsook elke wijziging van deze interpretatie als gevolg van een wijziging van een definitie van de richtlijn 87/54.

Aldus wordt beter tegemoet gekomen aan de vereiste van rechtszekerheid.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan,

JUSTIFICATION

Cette addition répond au souci de bien préciser dans le texte même du projet de loi que celui-ci transpose en droit interne les dispositions de la directive 87/54 et que, en conséquence, l'interprétation à donner à certains termes doit s'y rechercher, de même que toute modification de cette interprétation consécutive à un changement d'une définition de la directive 87/54.

Ainsi, l'exigence de sécurité juridique est plus parfaitement rencontrée.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires Economiques et du Plan,